IBBY
Honour
List
2014
IBBY Honour List
2014

The IBBY Honour List is a biennial selection of outstanding, recently published books, honouring writers, illustrators and translators from IBBY member countries.

The first Honour List in 1956 was a selection of 15 entries from 12 countries. For the 2014 Honour List, 52 countries have sent 150 nominations in 39 different languages. Selected for the 2014 list are 57 entries in the category of Writing; 50 in the category Illustration; and 43 in the category Translation. Included for the first time is a book in Azeri-Turk from Azerbaijan. We believe that the drop in nominations for the 2014 Honour List reflects the current economic difficulties that are being experienced by many of our members.

The titles are selected by the National Sections of IBBY, who are invited to nominate books characteristic of their country and suitable to recommend for publication in different languages. For countries with more than one national language, we accept multiple entries in the categories of writing and translation. However, for illustration IBBY continues to accept only one title from each National Section.

The Honour List has become one of the most important activities of IBBY. For many National Sections the selection process presents a welcome opportunity to study and review the production of children’s and juvenile books in their country on a continuing basis. Moreover, it offers a unique opportunity to the member countries, especially those with less well-known languages, to present their best books to an international audience. The exhibition of Honour List Books is shown at conferences and fairs around the world and the catalogue is translated into different languages and thus reaches more and more people. Each Honour List catalogue from 1980 onwards is also available through IBBY’s web page – making it even more accessible throughout the world. This activity is one of the most effective ways of furthering IBBY’s objective of encouraging international understanding and cooperation through children’s literature.

An IBBY Honour List has been published every two years since 1956. Originally it was called ‘The Hans Christian Andersen Honour List’, because the same jury that selected the recipients of the Hans Christian Andersen Awards identified the books selected for the Honour List. Until 1974 there was one general category for an Honour Book, i.e. ‘a good book’. That year the category for Illustration was added, soon followed by Translation in 1978. Thus, the base was widened for the National Sections who now took on the role of the selection jury. Although it was not until 1980 that the name IBBY Honour List was first used and the annotated catalogue that we see today was published.

Great care is taken to provide up-to-date information about the authors, illustrators, translators and their publishers, including the subject and language indexes. Even though space and funds are often limited, it is our wish to provide as much information as possible in a concise way and to promote access to the books. Each time an IBBY Honour List is published new technology appears, this time we have noticed that many of the nominees have personal websites and blogs.

The bibliographical practice that we use in the annotations is not, however, identical with that of the IYL. This is because the catalogue is in English and we follow the practice of spelling foreign names of people and places in standard English. We have respected the way in which the nominees themselves spell their names in Latin letters, which is usually identical with the transliteration used in their passports.

As a rule, we have written published book titles in italics and, whenever possible, added English translation in brackets. There are some exceptions when space or information is not available.

The IBBY Honour List 2014 is the result of excellent cooperation between the IBBY Secretariat, the participating National Sections who selected the entries and prepared the nominations, and the publishers of the nominated books who donated seven copies of each title for exhibitions and the permanent collections. We wish to thank all of them very much indeed.

We gratefully acknowledge the support of Cerdik Publications Kuala Lumpur, Malaysia for sponsoring the printing and donating the paper for this catalogue.

The IBBY Honour List 2014 will be introduced and the diplomas presented at the 34th IBBY Congress in Mexico City, Mexico, on Friday, 12 September 2014.

Liz Page
Luzmaria Stauffenegger
Basel, June 2014
Writing

ARGENTINA (Spanish)  1
De Santis, Pablo
El verdadero negocio del señor Trapani
(The real business of Mr Trapani)
Ill. Hernán Cañellas
Buenos Aires: Capital Intelectual, 2012
[32pp]; 200x280mm
Mythical creatures, trade, inverted world

One winter day a stranger came to town and rented a room next to the square. He brought little luggage, just a large sign that read: Trapani Pet Shop. The writer narrates a story using few words and resources, but includes references to mythological creatures. With these he creates an ominous and unsettling climate that gradually leads to an ending that has an irony that does not underestimate the reader. Both young and old will become fascinated and in turn become Mr Trapani’s accomplices.

Pablo De Santis (Buenos Aires, 1963) is a writer and scriptwriter for cartoons. His first book for teenagers was Desde el ojo del pez (From the eye of the fish, 1991). Other titles include the novels La sombra del dinosaurio (The shadow of dinosaur, 1992), Páginas mezcladas (Mixed pages), Enciclopedia en la hoguera (Encyclopedia at the stake), Lucas Lenz y el Museo del Universo (Lucas Lenz and the Museum of the universe), El inventor de juegos (The inventor of games), El buscador de finales (The search of the end of the stories, 2010), and El juego del laberinto (The maze game, 2012), which won the National Prize of Literature. El verdadero negocio del señor Trapani (illustrated by Hernán Cañellas) is his only picture book. It was selected for the Alija Prize, 2012. He has also published novels for adults. El enigma de París (The enigma of Paris, 2008) won the Planeta Casamérica Prize and the Prize for novel of the Argentine Academy of Letters and was translated into twenty languages.

AUSTRALIA (English)  2
Dubosarsky, Ursula
The Golden Day
Crows Nest: Allen & Unwin, 2011
152pp; 140x208mm
School, friendship, innocence

Full of psychological intrigue and imbued with an atmosphere of mystery, The Golden Day explores themes of memory, friendship, innocence and consciousness through the eyes of a group of schoolgirls whose teacher goes missing. The novel is set in Sydney in 1967, the year that began with the last hanging in Australia, and ended with the drowning of the Prime Minister. Subtle writing evokes the children’s points of view, the world of ‘innocence’ that negotiates life within the wider world of half-understood adult secrets and threats. Each chapter is named for a painting by Australian artist Charles Blackman, in his uneasy, dream-like 1950’s Schoolgirl series. The book has been designed to evoke a similar atmosphere. What really happened to Miss Renshaw remains uncertain in this haunting book with its powerful evocation of time and space.

Michael Roher was born 1980 in Lower Austria. After graduating he moved to Vienna to become a qualified social education worker. He lives with his family close to Vienna. Oma, Huhn und Kümmelfritz is his first novel. Other works by the author include: An Herrn Günther mit bestem Gruß and Kümmelfritz lives with his family close to Vienna. 

His first book was Balaca-bapbalaca (Little, very little, 1982), followed by Uuu...; Elnur, Aki and their adventures; The Jinn; and the novel And I came to Khalsa village. His poem anthologies: Little, Very Little, Songs about Bread have become significant books for the Azerbaijan reader and these books are read with interest today. The reader loves them for their folk nature and originality. Gasham Isabayli's poems have been translated into Russian, Ukrainian, Belarusian and Kirgiz languages. His book Cin, was published in English in Baku. In 1989 Gasham Isabayli won the first prize in the Best Children's Book of the Year awarded by the Azerbaijan Writers Unity, State Publishing Committee and other organizations.

This tale based on Azerbaijani folklore is written for schoolchildren and introduces parents, teachers, students and pupils to the folklore of Azerbaijan.

Gasham Isabayli was born 1948 in the Khalsa village in the Kurdamir district. His

It's winter and the fields are frozen and there is a famine. When the farmer's horse collapses it has to be slaughtered by the butcher. The butcher hopes to earn a big reward. But the farmer only thinks about himself and his three hungry children. To pay the butcher, the sons of the farmer each take some bones from the cart and walk the butcher's home. They keep the little meat well covered. The butcher notices too late that he has been fooled and he starts to plan his revenge...

Bart Boudewijn Peter Moeyaert, the seventh son of his parents, was born on 9 June 1964. His debut Duet met valse noten, was published in October 1983, and just four months later, a second edition was already in the shops. In 1982 Bart Moeyaert began studying Dutch, German and History in Brussels. As a graduate, he moved to Nieuwstad 14, Antwerp – the address that became a poem. In 1992, Bart became the editor-in-chief of the youth magazine Top Magazine. Three years later he decided to become a full-time writer. Blote handen (Bare Hands, Querido) was published in 1995 and subsequently has been translated into eight languages. It has received various awards including the Zilveren Griffel, Boekenleeuw and the Deutsche Jugendliteraturpreis and marked the beginning of a new phase in Bart's work. He has been nominated several times for the Hans Christian Andersen Award and the Astrid Lindgren Memorial Award (ALMA). So far, his books have been translated into 19 languages. Bart Moeyaert has been teaching Creative Writing at the Antwerp Conservatorium since 2003.

It tells the story of a young boy who spends all his time shut up in his bedroom using his computer. One day he gets the news that Aunt Dorita is coming for a visit and he tries to imagine her from his mother's description. When Aunt Dorita arrives the boy notices that she is blind and is scared of her. Aunt Dorita takes him out for a walk asking him to describe what he sees along the way and the small boy discovers the world. Thanks to his aunt, he also sees the beautiful and valuable side of his personality. When Aunt Dorita leaves he is a happy, open child and abandons his lonely, dark world forever.

The book: La increíble Tía Dorita is the first book written and illustrated by Rosario Moyano Aguirre. Born 1956 Rosario Moyano Aguirre is a mother, grandmother and teaches children and young people. Throughout her career she has illustrated many books for recognized national authors as well as didactic books. She has participated in four joint exhibitions and was awarded the Laurel de Oro by the Peruvian Association for Youth Literature. La increíble Tía Dorita won the National Picture Book Contest 2011 for best illustration and was recommended by the Bolivian Academy of Children’s Literature.

La increíble Tía Dorita tells the story of a young boy who spends all his time shut up in his bedroom using his computer. One day he gets the news that Aunt Dorita is coming for a visit and he tries to imagine her from his mother's description. When Aunt Dorita arrives the boy notices that she is blind and is scared of her. Aunt Dorita takes him out for a walk asking him to describe what he sees along the way and the small boy discovers the world. Thanks to his aunt, he also sees the beautiful and valuable side of his personality. When Aunt Dorita leaves he is a happy, open child and abandons his lonely, dark world forever.

The book: La increíble Tía Dorita is the first book written and illustrated by Rosario Moyano Aguirre. Born 1956 Rosario Moyano Aguirre is a mother, grandmother and teaches children and young people. Throughout her career she has illustrated many books for recognized national authors as well as didactic books. She has participated in four joint exhibitions and was awarded the Laurel de Oro by the Peruvian Association for Youth Literature. La increíble Tía Dorita won the National Picture Book Contest 2011 for best illustration and was recommended by the Bolivian Academy of Children’s Literature.
This is an adventurous tale in which a lonely Prince Charming finds happiness with a beautiful bride. The story unfolds through the prince's encounters with a variety of local characters and settings that both help and hinder him on his way. The lyrical style of the story carries the reader alongside the wandering Prince in a narrative that is well paced and keeps the reader wondering whom he will meet next. It also makes this a great 'read aloud' story for both storytellers and listeners. The author has chosen her words with care to create a rich verbal experience. The values of kindness and acceptance of others are represented with humour and sensitivity through the intentions of the engaging but often flawed characters in this story. From the witch on the hill who cries day and night for her unrequited love, to the frog who turns into a princess wearing a dress made from a spider's web – this book will delight all.

Born in 1979 in Kandal province, Heng Dary is one of the most talented contemporary Cambodian children's book authors. Passionate about reading herself, she wrote her first story in 2008 and since then has not stopped writing. In her stories for young children, Dary depicts tender and moving scenes in which the Cambodian readers will recognize all the mischief that has always been part of children's everyday life. Her other publications are Neang Khmo, (2008), The People in the Radio, (2009), (The Magic Ball, 2012) and (Miss Daughter, 2012).

A powerful prose poem, The Stamp Collector is a picture book about a city boy who finds a stamp that unlocks his imagination and a country boy who is captivated by stories. They meet as adults when the stamp collector leaves school to take a job as a prison guard and the storyteller is sent to prison for writing a short story. Letters and stamps sent in support from faraway countries intrigue the prison guard and lead him to befriend the writer. In lyrical language that can be understood by a young audience, Lanthier tells a story about the importance of story, friendship and freedom of expression and the collage illustrations capture both darkness and hope. An afterword explains the concept of freedom of expression and the work done by PEN and other charities on behalf of writers and journalists at risk in countries around the world.

Jennifer Lanthier, a former journalist and speechwriter, currently edits the University of Toronto's news site. Her first books were middle school novels: The Mystery of the Martello Tower (2007) and its sequel The Legend of the Lost Jewels (2008). Through her volunteer work with PEN, Jennifer met the exiled journalist Jiang Weiping, who had spent six years in a Chinese prison. That encounter led Jennifer to write The Stamp Collector. USBBY named it an Outstanding International Book and the International Reading Association named it a Notable Book for a Global Society. The book also won the Crystal Kite Award for best children's book published in the Americas in 2012 from the SCBWI. In 2013 Lanthier received the Ezra Jack Keats Emerging Writer Honour Award.

Rogé visited the school in MINGAN, an Innu village in northeastern Quebec and photographed each of the children. Returning home to his studio at Iles-de-la-Madeleine, he painted the faces of each child. This large format picture book includes fifteen poems that the children at the primary school have written. Sometimes very short, these poems give voice to children who share their sensitivity, creativity and intimate imagination. Rather than address their daily concerns, the children explore themes of nature, tradition and dreams. Thus, animals and the forest take an important place in these texts where one encounters caribou, white spruce and the Manitou River. We also find dialogues between students and their grandparents, guardians of their cultural heritage. The illustrations by Rogé accompany the text, lending an undeniable poetic quality. The portrait of a child, close-up, accompanies each poem. The poems translated into Innu are included as endnotes.

Rogé studied at Laval University and began his career as an art director at the advertising agencies Cossette and LG2. He now devotes himself to illustration, painting and writing. His images and several of his stories feature in about twenty picture books for children that have garnered numerous awards including the prestigious Governor General’s Award for Le gros monstre qui aimait trop lire (The Huge Monster Who Liked to Read Too Much, 2006), MINGAN, Mon Village was a finalist for the Governor General’s Award for Illustration in 2013. Other works include: Le roi de la patate (The Potato King, 2010), Haïti Mon pays (Haïti, My country, 2010), La vraie histoire de Léo Pointu (The Real Story of Leo Pointu, 2009).
The myths of origin have to do with the beliefs that people had in the past – they are the fruit of human experience across time in their endeavour to comprehend the mysteries of the cosmos. Like dreams, myths are never absolute truths, but they keep beckoning us to think about our human condition and our intimate and close relationship with nature and the living matter that is part of our existence. Birds did not escape the attention of the indigenous peoples of South America – the Aymaras, Mapuches, Rapanui, Selknam, and those that followed. Brotherhood among birds and humans is also visible in those transformations.

Sonia Montecino (1954) is an anthropologist and writer with a doctorate degree in Anthropology from Leiden University in the Netherlands. She is a professor in the department of Anthropology and Social Sciences, head of the Andres Bello Archive in the University of Chile and head of Gender and Culture at UNESCO. Her other titles include: Hazarías y Grandezas de los animales Chilenos (Feats and deeds of native animals of Chile, 2012), Lecturas de mitos Originarios para Chile, (Myths of origin for young Chileans, 2012), Madres y Huachos (Mother and son, 2004), Alegorias del mestizaje chileno (Allegories of the Chilean crossbreed), and Sueño con Menguante (Waning Dream, 1999).

Catalina Infante born in 1984 is a graduate in Literature from the Andres Bello University, and studies in Comparative literature from the Universidad Autonoma de Barcelona, Spain. She is the current editor of Catalonia Publishing House in Santiago de Chile.

The Happy Piggy series of 24 picture books are painstakingly crafted by Gao Hongbo and are the result of ten years of working in the field of children's literature. In these stories, the author looks at the world through a child's eyes; gentle wit shines through his depiction of the innocent and simple piggy Joey. No matter where he is or whatever he is doing, Joey is a happy little hero who has no problem getting along with the natural world or with others. This amiable, moving character is a clear reflection of the author's outlook on life and attitudes towards children's literature.

Gao Hongbo has been given the title of The first person of Chinese children's literature for his achievements and contributions to the Chinese children's literature development. He is a famous writer of children's literature and is Vice-chairman of the China Writers' Association, Director of Children's Literature of the Committee of China Writers' Association, and a member of the CPPCC National Committee. His works includeWhisper, I Think and Gao Hongbo Works, in eight volumes. His books have been awarded the Chinese Government Prize for Publishing, Best National Children's Literature Award, Best Book Award for the Project of Five One, and a National Library of China award.

The Happy Piggy is a novel for teenagers, which deals with the problem of violence in our society. Rasp and his gang terrorize three friends Maru, Bozo and Chuck, as well as the whole school and neighbourhood. They attack the students, and the elderly, cultivating fear among all. The three friends, who are peaceful, polite and musically gifted, decide to stand up to the bullies and teach them a lesson. They start practicing the Chinese martial art of Tai Chi Chuan, which is based on gentle and soothing movements. They learn to intimidate their opponents as well as discipline and inner strength. The novel deals with student violence in school and the consequences of violence on the psyche and behaviour of victims. The novel invites the reader to reflect on preconceptions and prejudices.

Branka Primorac is a writer, journalist, editor and photographer. She was born and educated in Zagreb. She graduated from the Faculty of Political Science and the School of Journalism and has spent her entire career working for the Zagreb daily Vjesnik. She has also written for other newspapers. She was the editor of several sections and established, together with Seid Serdarević, a series of the best Croatian novels of the 20th century. She has been writing since childhood and her first literary work was printed in a youth magazine under her maiden name Branka Matić. Other titles include Mama, paži pas! (Mommy, Look Out, A Dog! 1992), and Maturalac (High School Graduation Trip), which was awarded the Mata Lovrak Award for best youth novel. The novel is now part of the school reading curriculum. Zvonka Zmaj I Tri Kavalira was awarded the Anto Gardaš Award in 2012.

Bakua is a frog and also a great athlete. He has friends, Prasinoulis and Prasinopis, who also support him with his training. His grandfather Vathrakoua is also a great supporter. One day Bakua participates in a track and field event at the lake of Vatrahopoliteia and becomes the champion of the area. His success leads him to glory and fame. As he becomes famous and popular he trains less in order to attend parties, interviews, etc. His grandfather tries to bring him to reason but all his efforts are in vain. The consequences of Bakua's laziness are soon to be seen and Bakua faces defeat instead of glory. What will the future hold for Bakua?

Eleni Artemiou-Photiadou is a primary-school educator. She writes literature and radio and television scripts and many of her stories have been broadcasted on television stations in Cyprus. She has written fifteen books, eight of which are for children. She has been awarded many prizes and has a Master of Arts in Literature and is an honorary Professor of the International Art Academy. Two of her children's books have been awarded with the Cyprus State Literature Prize: Sti Liakadochora (At The Land of Sun, 2005) and O Protathlete (The champion, 2009).

Other books by the author are: Chronos einai kai yirizei (Times go on, 2000), O Babakenios (Made of cotton, 2009), Aris o Feggaris (Aris comes from the moon, 2010), O kipos me tis triantafylles (The Rose Garden, 2011), O micros Kyrios Ou (Little Mister Ou! 2011).
Listonoš vítr is a moving, dreamlike book of children's poetry that evokes the gentle autumn breeze and the subtle dance of falling leaves: it is a book that cannot fail to charm readers of any age. Malý’s poems are playful and sombre, merry and nostalgic, and, above all, greatly touching. His poetry is pure magic. The magic of poetry: poems that are used to invent magic words that change the world, make the holidays longer, and transforming little branches into magic wands – there is no doubt: poetry is pure magic. The moment you open the door of this book, you start to experience a series of games that, without these verses, would not have had a place in your imagination. Before writing them, the poet mixed them in his magic hat, blew on them all the love in the world and thought about you. Enjoy them!

Francisco Delgado Santos is a poet, narrator, essayist, editor as well as an advocate for children and teenagers’ literature. He has a master’s degree in Literature from the Universidad Católica del Ecuador. He also graduated in the Administration of Cultural Projects from the Escuela Interamericana de Administración Pública of the FVG in Rio de Janeiro, Brazil. Many of his books have been translated into different languages and have won several awards. Francisco Delgado has worked as the Cultural Vice Minister and worked in CERLALC in Bogota, Colombia. He created the National Public Library System of Ecuador and institutionalized the Master’s course in Children’s and Young Adult Literature at the Universidad Técnica Particular de Loja. He is the former head of the Ecuadorian IBBY Section.
In a fair world, Matilda, who is called Mati, would have been a football star. But the world is not a fair place. Mati's sister commits suicide and everything changes. The world falls apart. Still, this story is not about dying, but about surviving. It deals with change and what happens when you lead a double life. It is about dreams and nightmares coming true. Mati turns gradually into the vindictive Mara, who controls the threads of people's nightmares. The inhabitants of the seemingly idyllic city of Björknäs now face the wrath of the Mara, who punishes her enemies through their nightmares. The shadows of Björknäs keep growing stronger. Who dares to fall asleep when the Mara is on the prowl?

Mia Franck is a Finnish-Swedish literature scholar and author; Märrträdar is her debut novel. She has written poetry and short stories that have been published in different anthologies. In her work, Franck is interested in fantasy and seeing the world through the eye of literature. Her works include: Frigjord oskuld. Heterosexuellt magnadsimperativ i svensk ungdomsroman (Empowered Innocence. Heterosexual develop-metal imperative in Swedish young adult fiction, 2009). Short stories: Hon är jag (She who is me), Hon är jag (She who is me), Hon är jag (She who is me), Inuti är allting bara (Inside everything is), and the anthology Reviri (2009). Her poetry, Om jag får leva till hösten (If I am still alive), Som en februari-fågel won the poetry award in the Solveig von Schoultz competition in 2008. And the anthology: Ingen jåvel rider gratis/Kalasodags, which won the first prize for short stories in Solveig von Schoultz competition in 2005.

In this third and final volume of the No pasarán trilogy, the characters have matured with stronger personalities. The writer revisits history, dealing with current political issues, the extreme right-wing movements, radical Islamists and all forms of fascism. We encounter new characters and find ourselves in an extremely violent world. The three teenagers, Éric, Thierry and Andreas, are passionate video game players. Andreas is violent, obsessed with war, and a firm believer in Neo-Nazi ideology. The three of them plunge into the wars of the 20th century through a video game The Ultimate Experience. But the game turns out to be very real… Éric and Thierry manage to get out in one piece, but they are physically hurt and begin to have nightmares. Andreas disappears and is trapped in the game. This novel deals with the basic notions of good and evil, and having a realistic view on war. It is a gripping novel that does not make concessions to the harsh realities of life, while at the same time it conveys a belief in the capacity of human beings to change.

Christian Lehmann, a GP, journalist and writer, was born in 1958. As a teenager, he read a lot – mainly English literature. His first book, published in 1988, was for adults. In 1994, he published his first children's book. His novel for young adults, No pasarán, le jeu (1996), was a huge success, and was published in Germany, Australia, the United States, Spain and Greece. He wrote the sequel Andreas, le retour in 2005, and concluded the trilogy with No pasarán, endgame.

Susan Kreller's debut novel is an artfully composed narrative dealing with a very serious topic. This is the story of a well-to-do middle-class family were the mother physically abuses her two children. The first-person narrator is an adolescent who is a misfit herself and, hence, very aware of the suffering of others. In hindsight, she tells the story of how she tried to help the children without any support from adults. Her language is both cautiously probing and rich in imagery. Her descriptions of the adults are tough and whose apparent ignorance seems almost monstrous to the girl. This polarisation is not only fitting for the topic itself but also for the logic of the story, which is constructed like a classic tragedy. The heroine finds herself in a hopeless situation and heading towards a tragic climax. Still, there is a shimmer of hope at the end when her desperate actions finally lead to the revelation of the abuse.

Susan Kreller, born 1977 in Plauen, Germany, studied German and English. She wrote her doctoral thesis on the German translation of English children's poetry. She works as a freelance journalist and writer and lives with her family in Bielefeld, Germany. She was awarded the Krakünsteiher Youth Literature scholarship for her debut novel. The book was nominated for the Deutscher Jugendliteraturpreis 2013.
GREECE (Greek)
Sakkia-Nicolacopoulou, Nannina
Ta ikogeniaka ton teraton
(Apo tin elliniki mythologia)
(The families of Greek mythology monsters)
Ill. Diatsenta Parissi
Athens: Livanis, 2011
45pp; 235x300mm
Ancient Greece, mythology, monsters

Michael Daniel Ambatchew (1967) was born in Moscow, Russia, to an Ethiopian father and an Indian mother. He attended the Sandford English Community School and later Addis Ababa University where he graduated in 1987. In 1992 he completed an MA in Education at Exeter University in the UK and later a doctorate degree in English at the University of Pretoria in South Africa. He then became a teacher. The Pan African Writers’ Association (PAWA) acknowledged Michael Ambatchew as one of the best African children's writers. His books have been published in Ethiopia, North America, South Africa and Ghana. He was a founding member of the Association of Writers for Ethiopian Children. He wrote many children's books and promoted reading among children. He later became a consultant teacher for the United Nations for seven years and contributed to the development of the Economic Commission for Africa Language Training Centre in Addis Ababa. He also worked as an English language specialist at the British Council in Ethiopia and was in charge of the primary school reading project and Ethiopian stories in simplified English. Sadly, he died on 25th September 2012.

This is the story of a small Ethiopian girl with a beautiful voice who is forbidden by her mother to sing, in public, because ‘respectable girls do not make public appearances’. Belayn is devastated! However, when she goes to live in Addis Ababa with her aunt, she sings under a pseudonym name and starts to earn money. With this she is able to provide her village with a water pump that brings precious water in a time of severe drought.

Two days into the summer vacation, Olafia Arndis’ grandmother appears out of the blue and invites her on a trip. They are going to travel in an ancient camper van and visit old friends. At first Olafia is not so keen to go with her grandmother, but decides anyway to tag along when she is promised new tablet computers to keep a travel log. This book is her travel log, which is not exactly the one her grandmother was expecting! Reisubók Ólafíu Arndísar is Kristjana Friðbjörnsdóttir's third book about this lively girl and her adventures.

Kristjana Friðbjörnsdóttir (1976) has a degree from the Teachers’ University of Iceland. She has worked as a primary school teacher in Reykjavik, and has organized social activities for children and young people. Her books for children include the series Fjóli fífils (Dandelion violet), Sverð (Napoleon’s sword, 2009), Laus – (The ransom, 2008), and Skuggasvirði (The shadow watch 2007), and the series about Olafia Arnisdís: Reisubók Ólafíu Arndísar (2012), Daðbók Ólafíu Arndísar (Olafia Arnisd’s diary, 2011), and Flateyjarbréfin (Letters from Flatey Island, 2010). Kristjana Friðbjörnsdóttir received the Reykjavik Educational Council Children’s Book Prize in 2011 for Flateyjarbréfin and IBBY Iceland Spring Winds Award in 2012 for her contribution to Icelandic children’s culture.

When the author visited Japan and saw the Sakura (cherry blossom) in full bloom she was inspired to write these stories about the beauty of nature, love, friendship among animals people, loneliness, and sadness and happiness. The author hopes that the readers will enjoy the beauty of nature and feel the happiness of the characters throughout the story.

Renny Yaniar was born in Bandung, West Java. After finishing her studies at the Faculty of Communication at theJournalistic Department in Padjajaran University, she worked for several children's magazines. She now works as an editor and writer. Renny Yaniar has written 121 books for children. Her book Lautan Susu Coklat (Chocolate milk sea, 2012) was the winner of the Adikarya IKAPI award (Indonesian Publisher Association) in the children's book category and was also nominated three times by Yayasan Kehati, which is the Environmental Foundation in Indonesia.

The author hopes that the readers will enjoy the beauty of nature and feel the happiness of the characters throughout the story.

When the author visited Japan and saw the Sakura (cherry blossom) in full bloom she was inspired to write these stories about the beauty of nature, love, friendship among animals people, loneliness, and sadness and happiness. The author hopes that the readers will enjoy the beauty of nature and feel the happiness of the characters throughout the story.

Renny Yaniar was born in Bandung, West Java. After finishing her studies at the Faculty of Communication at theJournalistic Department in Padjajaran University, she worked for several children's magazines. She now works as an editor and writer. Renny Yaniar has written 121 books for children. Her book Lautan Susu Coklat (Chocolate milk sea, 2012) was the winner of the Adikarya IKAPI award (Indonesian Publisher Association) in the children's book category and was also nominated three times by Yayasan Kehati, which is the Environmental Foundation in Indonesia.
Janek Wolf, a Jewish orphan, petty thief and outstanding athlete, lives with his older sister in Warsaw. After their marriage, he is sent to a children’s home, where he is beaten so badly for stealing that his dream of going to the Olympics is shattered. Withdrawn and rebellious, he arrives at the famous orphanage of Janus Korczak and slowly adapts to the way of life there, which is based on solidarity and a democratic constitution. This, together with his interaction with Korczak, enables him to change and discovers a new passion for life: becoming a reporter. Janek Wolf is a fictional character, but the plot is based on actual people and events that took place in Korczak’s orphanage in the mid-thirties. It ends before World War II, when Janek encouraged by Korczak joins his sister and leaves Poland. As a farewell gift Korczak grants him an interview, in which he tells Janek of his own childhood and his plans and dreams, including his last one: to create an orphanage for Jewish and Arab children in Palestine – a dream that never came true.

Tami Shem-Tov is a writer for children and young adults. She was born in Israel in 1969, and lives in Tel Aviv. She has published eight books and has won many local prizes. Her novel, Letters From Nowhere, has been translated into six languages: Spanish, Catalan, Dutch, German, Japanese and was nominated for the Deutscher Jugendliteraturpreis 2010 with the title Das Mädchen mit den drei Namen.

Shin Misato is a first-year student at the mechanical department at a technical high school in Kita-Kyushu city in northern Kyushu Island. She is the granddaughter of the founder of the Misato Metalworking Company and grew up to the sounds of metal-turning lathes, but in high school, she signs up for the computer club. Then a friend invites her to join the Manufacturing Study Group, and she finds herself on the way to a national event where entrants compete in metal-turning skills. The images of the high school students at the national High School Manufacturing Contest, where high school students from all over the country test their technical knowledge and skill, are compelling and full of promise. The story pulses with the energy of the young in pursuit of their goal.

Mahara, Mito
Tetsu no shibuki ga haneru
(Where the steel sparks fly)
Tokyo: Kodansha, 2011
237pp; 135x195mm
ISBN 978-4-06-216761-1 Ages: 12+
Japan, School, handwork, identity

Mahara was born in Fukuoka prefecture in 1966. She received the Kodansha Children’s Literature Newcomers Prize for Special Merit for Orodo mobu na yourakara (Cause it’s an old mauve evening), which was published the following year under the name Karafuru na yami (The colourful darkness). She was awarded the Tsubota Joji Literary Prize in 2011 for Tetsu no shibuki ga haneru. In 2011, her book Otosan no te (Father’s hands), was selected for the 2011 Dokusho Kansoga Chuo Konkuru (Central contest for pictorial depiction of reading impressions) reading list. Mahara is a member of the Kagoshima writers of children’s literature society, Ashibe. Her latest work, Wakaran yakuagaku kotobajaimare (Introduction to the secrets of pharmacology, 2013) has been a great success with young adult readers.
LATVIA (Latvian) 31
Zvirgzdiņš, Juris
Kad muzeja iespēj Mēness jeb Tobiass un draugi sargā Rīgas vēsturi
(The Museum by moonlight or Tobias and friends on guard of the history of Riga)
Ill. Ingrīda Pičukāre
Rīga: Liels un mazs, 2012 61pp; 215x255mm

LEBANON (Arabic)
Mahrhouz Barraj, Samar
Ma Ahla Alnowm
(How beautiful is sleep)
Ill. Zarifa Haider
Beirut: Asala, 2011 [16pp]; 240x240mm
ISBN 978-614-402-411-9 Ages: 3-7 Get up, school, lateness

LITHUANIA (Lithuanian)
Žutautė, Lina
Ferdinandas ir Pū (Fred and Paw)
Ill. by the author
Vilnius: Alma Littera, 2012
89pp; 215x265mm

MALAYSIA (English)
Aishah Rashidi, Rosstii
Puteri Tionian: The Green Turtle
III. Farrah Ashiela Samsuri
[Kuala Lumpur]: Rain Tree, 2011 [40pp]; 240x270mm
ISBN 978-967-5290-81-1 Ages: 5-11 Sea turtle

This picture book focuses on Puterii Tionian's life from conception to her return to the island, and shows us the life cycle of turtles. The story gives the reader a strong environmental message, and tells about the man-made dangers that the turtles face, such as getting trapped in abandoned fishing nets, or mistaking plastic bags for jellyfish, which are their source of food. This is a story and a guidebook for children and adults on how they can help preserve turtles. The beautiful rich watercolour illustrations by Farrah Ashiela Samsuri complement Rashidi's writing. The book has a strong local Malaysian context, making it very significant for children in Malaysia, while at the same time the environmental message is relevant to children all over the world.

Rossiti Aishah Rashidi is a conservationist and the founder of a volunteer group called the Green Hope Eco Warriors and is very active in their various Green Hope projects. Her first book was Manja the Orang-utan (2007) deals with the importance of conserving the Orang-utans, which are an endangered species native to Borneo and Sumatra. Rossiti is inspired by famous conservationists, such as Dian Fossey, Jane Goodall and Birute Galdikas.

Writer Junis Zvirgzdiņš (1941) has published 17 books for children and a number of prose books for adults. He has received number of national literary awards and has been nominated for the ALMA. Zvirgzdiņš has been described as “the biggest friend of bears, beavers, raccoons, rhinos, dragons and Red Indians in Latvian literature” for his books Lāča Brenu mādības (The hunt for Bruno the Bear, 2009), and Mula (2011). With great ease, he finds a story-like way of presenting historical and cultural facts for children in his books Franklina cepure (Franklin’s hat, 2005), and Rīgas unīts, which are an endangered species native to Borneo and Sumatra. Rosstii is inspired by famous conservationists, such as Dian Fossey, Jane Goodall and Brute Galdikas.

While teddy-bear Tobias, toy dog Fu Fuu and Elliot, the old and wise toy bear, are all great travellers, for some reason they have never visited the ancient Museum of History and Navigation in their home city of Riga. Now the friends pore over the display cases excitedly until their tiny paws get tired and, having found a quiet corner, so they decide to take a rest. When the friends wake up from their nap, they are surrounded by darkness and two strange-looking men are stealthily entering the closed museum through the fireplace. The men have been asked by a dangerous character, known as Hulk, to steal the exhibits come alive and get involved in the goings-on. Although the intruders manage to capture friends Tobias, Fu Fuu and Elliot, who are heroically defending their museum, all ends well for them and the museum is saved.

Hisham finds it hard to get out of bed at 6:30 in the morning to go to school. His mother tries coax him out of bed: she kisses him, calls him to breakfast, threatens that the school bus will leave without him, and finally she screams at him. One day Hisham’s mother has to go and take care of her sick mother who lives in another town for a couple of days. She makes him promise that he will get up on time and not miss the school bus. Hisham promises. He has a plan to save time in the morning: before he goes to bed he puts on his school clothes, eats his oatmeal, drinks his milk and gets his school bag ready. This plan fails and the honking of the school bus finally wakes him up. He hurries onto the bus where he is met by his school friends who laugh at his wrinkled clothes, messy hair and slippers.

Samar Mahrhouz Barraj writes poems, songs and plays for children and has translated in Arabic many children’s books from French, English and Italian. She has also prepared and presented training workshops and participated in various activities to promote reading, among children as an author and a member of LBBY. Her first book, (I didn’t mean it), was published 2007. She has thirty-six published books, four of which have been shortlisted for the Etisalat Award. When my friend got sick (2011), was awarded the second prize for children’s books at Beirut International Book Fair in 2011, and her latest book My grandmother will always remember (2007) deals

This is a story of a friendship between Fred the cat, “temporary stuck on the threshold of glory”, and Paw the dog. One day Fred decides to leave the Dump and hit the road, so Paw, like one’s best friend would do, decides to go along to the edge of the world with him. Together they wander through the woods and wade across the creek. It was bad – or maybe good – luck that Paw gets caught in a trap, but their strong friendship helped them endure the hardships, and finally they both find a home. Contented with full tummies, they doze on the lawn, pondering on the philosophical question: why is the season when spider webs drift in the air called an Indian Summer and not a Cat Summer or a Dog Summer?

Lina Žutautė (1973) grew up in Siauliai and graduated in 1999 from the Art Faculty of Siauliai University. She is a prolific author and illustrator of the young generation of Lithuanian writers. Her highly impressive debut were her illustrations for Grįžimo istorija (The story of return, 2007). She has written and illustrated five children’s books. Her book Kake Makė ir Netvarkos nykštukas (Googoo Moogoo and Elf the Mess, 2010) was awarded the best book of the year for the youngest readers by the Lithuanian Section of IBBY and Ferdinandas ir Pū received the main award of the Lithuanian IBBY Section as the best book of the year for children and YA. Her books have been translated into Danish, Latvian and Russian. She has illustrated over a dozen of books by other writers, including textbooks and teaching aids for schools in Lithuania, Russia and Spain.

Writer Juris Zvirgzdiņš (1941) has published 17 books for children and a number of prose books for adults. He has received number of national literary awards and has been nominated for the ALMA. Zvirgzdiņš has been described as “the biggest friend of bears, beavers, raccoons, rhinos, dragons and Red Indians in Latvian literature” for his books Lāča Brenu mādības (The hunt for Bruno the Bear, 2009), and Mula (2011). With great ease, he finds a story-like way of presenting historical and cultural facts for children in his books Franklina cepure (Franklin’s hat, 2005), and Rīgas unīts, which are an endangered species native to Borneo and Sumatra. Rosstii is inspired by famous conservationists, such as Dian Fossey, Jane Goodall and Brute Galdikas.
**King Wolf** is cruel and violent and has a daughter named Soledad. Soledad longs for her father's approval, trying to satisfy him by imitating his warrior nature. However, King Wolf wants a son but because of a curse, he will never be able to father a son. When Crow, an arrogant apprentice magician, awakens the Dragon and guides him towards his most hated enemy: King Wolf, Soledad springs into action. To prevent the kingdom's destruction, she tries to find a solution. After meeting Crow, she is chosen by the Unicorn, and finds the strength to face the Dragon. This is a beautifully written novel, in which fantasy brings to life violence, cruelty, love and sacrifice in a thrilling story.

Verónica Murguía was born in Mexico City in 1960. She studied history at the University but dropped out after she read the books of J.R.R. Tolkien and Ursula K. Le Guin, and decided to write epic fantasy novels instead. Today she is a freelance writer. She has published a dozen books, published in México and Chile and translated into English, (Nicolas' Barks and spells), three children's illustrated books, and a novel for children: Fármame de suflet (The bits of soul) (Wolf), (Nicolas' Barks and spells), three children's illustrated books, (Wolf) and (The bits of soul), have been translated into Portuguese and Spanish. Today she is a well-known writer of fantasy fiction.

**Aurelian Silvestru** (1949) was born in Căușeluca, in the Sălănești District. He studied Philology at the State University of Moldova and Pedagogy and Psychology at Alecu Russo University of Bălți. In 1978 he earned his PhD of Psychology at the Academy of Pedagogy in Moscow. In 1991 he founded the Creative Association TOCONO and Prometeu Lyceum of Creativity and Invention. He writes prose, poetry, essays, and stories for children. His books Fărâmă de suflet (2011) and Victoria speranței (The victory of hope, 2003) have won the Book of the Year Award in Moldova. The book A două gânsă (The second chance, 2011) won the Sympathy of the Children Award. Other books for children are Isipita memurinii (Temptation of immortality, 1987), Noi şi biografia omenirii (We and the humanity's biography, 1998), Aventurile lui Ionut (The adventures of Ionut, 2013). In his books Aurelian Silvestru approaches different themes related to history, spirituality, and morality.

**Janis** is a twelve-year-old Jani can remember, villagers Old Kite and New Kite have been responsible for the kites, which protect the isolated village from the dangers that lurk in the nearby forest. Old Kite explains how together, the kites form a bridge between heaven and earth and attract the good spirits and repel the bad ones. However, one day, Old Kite dies under suspicious circumstances and a horrifying scream is heard coming from the forest. Jani is initiated into the secrets of the kites in order to become his successor. This is a dangerous assignment, not everyone in the village is pleased by this initiation and they are scared of the dangers that lurk outside the village. Van Velzen's storytelling is subtle and moving. The slowly developing friendship between Jani and New Kite is remarkable because he has an aversion to children and beats Jani with a whip when he loses grip of a kite. Jani plays a key role in the spectacular ending to the story. Descriptions, thoughts and dialogues merge into a well-balanced story. The surprising end of the story makes one wonder about our place in the world and the meaning and beliefs of a superhuman presence.

Ellen van Velzen (1983) is currently employed at the State University of Groningen, where she is preparing a dissertation on a subject within the field of evolutionary biology. Van Velzen manages to combine her mathematical talents with her love for stories. Jonge Vlieger is her debut novel. In 2013 she received a grant from the Dutch Literary Foundation that allows her to work on her second novel.

Eppie Dam (1953) born in Kollumerpomp, is a teacher and now lives in Kollum. He writes poetry, short stories, children's books and book reviews. He writes both in Frisian and in Dutch. His first book for children was Spinaazie mei spikers en oare ferhalen (Spinach with nails and other stories, 1986). Achlim Nobusco en de meunstenimmers (Achlim Nobusco and the samplers, 1992) was commissioned by the publication of the Aksjeboek foar bern (Book for children). He was awarded the Simke Kloosterman Award, in 2001 for Dingeman krijt wjukken (Dingeman grows wings, 1999). Eppie Dam and Gerrit Terpstra also published Mezen meitsje toch gin rúzje? (Tits Titmouses don’t argue, do they? 2005).

**Jani** with a whip when he loses grip of a kite. Because he has an aversion to children and beats Jani with a whip when he loses grip of a kite. Jani plays a key role in the spectacular ending to the story. Descriptions, thoughts and dialogues merge into a well-balanced story. The surprising end of the story makes one wonder about our place in the world and the meaning and beliefs of a superhuman presence.

Ellen van Velzen (1983) is currently employed at the State University of Groningen, where she is preparing a dissertation on a subject within the field of evolutionary biology. Van Velzen manages to combine her mathematical talents with her love for stories. Jonge Vlieger is her debut novel. In 2013 she received a grant from the Dutch Literary Foundation that allows her to work on her second novel.

**Jani** with a whip when he loses grip of a kite. Because he has an aversion to children and beats Jani with a whip when he loses grip of a kite. Jani plays a key role in the spectacular ending to the story. Descriptions, thoughts and dialogues merge into a well-balanced story. The surprising end of the story makes one wonder about our place in the world and the meaning and beliefs of a superhuman presence.

Ellen van Velzen (1983) is currently employed at the State University of Groningen, where she is preparing a dissertation on a subject within the field of evolutionary biology. Van Velzen manages to combine her mathematical talents with her love for stories. Jonge Vlieger is her debut novel. In 2013 she received a grant from the Dutch Literary Foundation that allows her to work on her second novel.
Other works by David Hill:
See ya, Simon translated, including into French and Chinese.

David Hill is a versatile and popular author, and teaches creative writing, and has been a reviewer of the terrible battlefields of France, in the most
great and glorious adven-
tures. His younger brother Edmund feels differently; he
sees war as evil, and chooses
to become a conscientious objector, and refuses
to join the Army. As a result of their choices, a
great wedge is driven between the two young
men. While William trains to fight, first in NZ and
then in England, Edmund is arrested, imprisoned,
and later taken to England as a prisoner. As time
passes, both brothers start to understand the
other's choice. Finally, they are brought together
passes, both brothers start to understand the
other's choice. Finally, they are brought together

My Brother's War is the story of two young men in
World War I. William can't
wait to fight for his coun-
try and the British Empire.
He's sure that the war is one
great and glorious adven-
ture. His younger brother Edmund feels differently; he
sees war as evil, and chooses
to become a conscientious objector, and refuses
to join the Army. As a result of their choices, a
great wedge is driven between the two young
men. While William trains to fight, first in NZ and
then in England, Edmund is arrested, imprisoned,
and later taken to England as a prisoner. As time
passes, both brothers start to understand the
other's choice. Finally, they are brought together
passes, both brothers start to understand the
other's choice. Finally, they are brought together

Rihlat ‘Ajeебah fi al-Bilad al-Gharibah tells the story of Qamar after she
is handed an old manu-
script by a university
professor at a confer-
ence in Morocco and as
a result travels around
the world having fascinat-
ing adventures. Despite
the concerns of her family and friends Qamar disregards fear and danger in the course of her
adventures. She travels dangerous waters, faces
slavery, dangers and hardships. She meets many
people, tutors and friends. She lives, loves and
travels once more. Will her journeys ever end,
especially when her life becomes too much to
bear? The book is engaging and attractive, the
reader navigates through a skilful narration
that is beautifully woven around Qamar as she
continues her long journey.

Sonia Nimr is from Jenin, Palestine and teaches
at Birzeit University. She is an oral historian, chil-
dren's writer and storyteller. Her main children's
books in Arabic are: Zaloota (2011), Mukhtar
with Large Ears, (2011), Mandoura (2007),
Al-Tammín (2002), A Story which Begins and
Ends with Lies (2002), King of Tales (2013), and
Ghaddr al Ghoul (2007). Between 1993 and
1996 she also translated ten books from English
into Arabic.

Harriet ‘Ajeебah fi al-Bilad al-Gharibah

The small village in these
stories lies near to a big
town. Life in the country-
side might seem strange
for the city dweller: the cat
lives in the bucket hanging
on the tree; the elk wants
to taste porridge in the
kitchen of the old women
and gets stuck in the window; the chimney was
knocked down by lightning and has turned into
a flowerpot. Nothing disturbs the peaceful life
of the small village! The stories of Vostokov are
funny and sad, lyrical and ironic. Month by
month they move through the seasons, and are
depicted with delightful illustrations by Mariya
Vorontsova.

Stanislav Vostokov (1975) was born in Tashkent,
Uzbekistan. In 1993, he completed a four-year
programme at the Tashkent Art College earning
his diploma as Theatre Artist. His love for animals
led him to work in the Tashkent Zoo. In 1995 he
participated in an expedition to Cambodia, and
then travelled to the Jersey Wildlife Conserva-
tion Trust in the UK to study Endangered Species
Management. After his studies Vostokov received
two grants from the Gerald Durrell Memorial
Fund for conservation projects in Cambodia. In
2000 he arrived in Moscow and went to work
in the Moscow Zoo as a bird keeper and wrote
about his experiences in his first book of Stories
from Moscow’s Zoo Keeper (2004). His obser-
vations of nature, people, birds and animals are
found in his work. Vostokov is the author of 13
books, including: Trees make the wind (2006),
The island dressed in jersey (2007), The presi-
dent and his ministers (2010), How to scare the

The author (1948) born in Katowice, Poland,
lives and works in Bratislava. After her secondary
school graduation in Žilina (1966) she worked
as a teacher and editor for several periodicals.
Later she started working as a free-lance trans-
lator on a series from a dubbing studio from
German and Czech. At present she is editor of
children’s literature for the Slovart Publishers in
Bratislava. Vraveli proroci, že bude tma v noci
(The Prophets said it would be dark at night,
1983), was her debut book. Her tales O královì
a malej breze (The king and the little birch tree,
1987) and O Štyroch sestrách (The four sisters,
1996) are parodies reflecting the current world.
Her other works include: Pol prázdnin s tetou
Koleskovou (Half a holiday with Mrs Wheeler,
1989), Denník Májký z Majáka (The diaries of
Majka from the lighthouse, 2001), Denis a
jeho sestrý (Denis and his sisters, 2007), which
was awarded with The Best Children’s Book of
Spring 2007.
What is the best letter to start a fairy tale with? Why are fairy tales strange? What is the difference between goodnight fairy tales and breakfast fairy tales? Thoughtful answers to these and other questions can be found in this picture book. The main characters in the book are a little girl Varja and her Grandpa, thus bringing together two generations. Slavko Pregl's text is written in a compassionate manner and he plays with letters and words, stringing them together and creating entertaining family scenes while demonstrating his excellent understanding of the young. Each chapter is preceded by Kostja Gatnik's illustrations, which reflect the humorous, playful spirit of the text and sometimes is possible to catch sight of the author.

Slavko Pregl (1945) graduated from the Faculty of Economics in Ljubljana. He has worked as a journalist, editor, publisher and freelance writer, and was president of the Reading Badge Society as well as director of the Public Agency for Books and was president of the Reading Badge Society as well as director of the Public Agency for Books of the Republic of Slovenia. He is best known in the Slovene literary circle as the author of excellent literary works for children and teenagers. He has written nearly 40 books, mainly for children and teenagers and has a characteristic humor--less approach to their problems. He has written two novels: Leeus met letselfs (Scared lions) (Cape Town: Human & Rousseau, 2012 146pp; 140x210mm ISBN 978-0-7981-5700-1 Ages: 12-15 Father/son, South Africa, nature and the South African Book Award 2003), the Schwentner (1978), the Desetnica Award Levstik (2006), the Večernica Award (2003), the Schwentner Award (2007), for his work in publishing.

This is a heart-warming story of a young boy from London who is coming to terms with his new life in the African bush. He struggles with the relationship with his father who is a ranger on a game farm in Mpumalanga, South Africa, and whom he has never met before. He also has to deal with the dangers that are intricately part of the environment. His new friends, the adventurous André and sweet-tempered Simoshile, help him adjust and heal the scars of his past.

Fanie Viljoen is a full-time author and lives in Bloemfontein. Other books by him include: Spoke en ander gruwelike goed (Ghosts and other abominations), 2005. For Geraamte in die klas (Skeleton in the class, 2006) he received the M.E.R.-Award for Illustrated Children’s Literature. He was awarded the gold prize in the Sanlam Writers Competition for Youth Literature as well as the M.E.R.-Award for Youth Literature for Breinblokkem (Mind F**K, 2005), silver prize in the Sanlam Writers Competition for Youth Literature for Onderwêreld (Underworld, 2008), the ATKV-Woordveertjie for Grillbrigade (Shiver brigade, 2011) and the ATKV-Woordveertjie for Die geheime bestanddeel in Petra Pienk se piesangbrood (The secret ingredient in Petra Pink’s banana bread, 2008). Leeus met letselfs has been approved for the Department of Basic Education’s National Catalogue for Senior Phase learners.

In the heat and darkness underground, Regile Dlamini has stopped believing in anything much. The boys are kidnapped, trafficked from their home countries, kept captive and controlled by a man they call Papa Mavuso who forces them to work in an illegal gold mine near the town of Barberton. Their lives are brutal, terrifying and frequently short. In contrast to Regile, the young Taiba Nhaca steadfastly believes in the legend of Spike Maphosa, a Zama Zama who is said to have escaped the horror of life in the mine. The inhumane conditions and savage beatings cannot shake Taiba’s faith, something that Regile finds disturbing. Above ground, Papa Mavuso’s daughter Katekani shares Taiba’s belief that their lives can change for the better, but Regile wants nothing to do with their unrealistic dreaming. Is Katekani right when she tells him the mine has stolen his soul? Or is it his humanity that is lost?

Jayne Bauling writes fiction and poetry. Her young adult novels have been awarded the Macmillan Writer’s Prize for Africa, the Maskew Miller Longman Literature Award and the Sanlam Prize for Young Literature. Her short story Flight was shortlisted for the 2012 Commonwealth Short Story Prize. She won the inaugural African Writing Prize for Flash Fiction with her story SETTLING. Her adult and youth short stories have been published in a number of South African anthologies. Her poetry has been broadcast on the SABC’s SAFm and published in a number of international literary journals. She has won poetry awards from SAFm and People Opposing Women Abuse. Her YA novels are: Dreaming of Light (2013), Stepping Solo (2011) and Eights (2009).

It is the year 2052 in Germany, the capital of the Third Reich – Nazi Germany won World War II. The main character is the police lieutenant Sigrid Frisch, a divorcee with a problematic son and a great passion for comics. Life becomes complicated the day her colleagues find a dead body in one of the canals of the city. They discover that the body has been poisoned and that it has a belly button; however, that is impossible because all citizens of the Reich are born without a belly button since the introduction of mechanical reproduction. The dead man has in his hand a paper that could belong to a mysterious comic-book that tells an alternative history of the world: a history in which Germany had lost the World War II. Thus begins an investigation, which the SS will do everything to try to prevent and that will make Lieutenant Frisch have doubts about the system and the world around her.

What would you do if you woke up in a hospital room with no idea of who you are? This is what happens to Enric in a hospital in Barcelona. He is injured and suffering from amnesia, but learns that he was in a car accident of which he is the only survivor. If that was not bad enough, he discovers that drugs were found in the car. There are scars on his wrist (has he attempted suicide?) and evidence of surgical operations done on his face. Without any kind of identification he can only believe the one person who seems to know him: a young man called Unai, who assures him that they were roommates. Unai tells him privately that someone is looking for him: “They just left a message: Noel is looking for you”. Noel et busca is a frantic psychological novel about the possibility of second chances.

Angel Burgas was born in Figueres. He studied Fine Arts in Barcelona and upon earning his degree, lived in Berlin for two years, where he was a guest student at the HDK Berlin (High Art School). He has a wide range of talents and writes for children, teenagers and adults. He usually writes in Catalan, but has also written and published in Spanish. In his spare time he works as Visual Education and Art / Technical Drawing teacher in Barcelona. Other published works by the author include: L’edat del despertar (The age of awakening, 2012), L’Ocuptant (The occupant, 2010), Segundo trimestre (Second quarter 2009), Una canción para Susana (A song for Susana 2008), Operacíó Kyoto (Kioto operation, 2008), MAX (2004), L’Anticlub (The Anticlub, 2002), and Petites històries del globus (Short stories of the world, 2001).

The shaman Mkebe gave instructions to all the members of the Wakati clan from the Kimba tribe to leave Lomba with the hope of finding a better land with plenty of water. Since then, men, women and children have been walking under the burning sun across the dusty savannah searching, not knowing what the future may bring. Amadou is taught by his mother Jala, how to find the food that is hidden in the ant’s nests. As a brave warrior he will have to face the dangers of hunting as well as search for Numba, his older brother, who disappeared at the child-soldiers’ camp. Palabras de agua is a voyage to the inland territories of the African continent and culture; it is also a voyage of discovery, a journey towards maturity.

Marcos Calveiro (1968) lives in Vigo, where he works as a lawyer. He started his writing career with YA novels such as Sari soñador de mares (2006) and Rincocerontes e quimeras (Rinos and chimeras, 2007). He was awarded the XVIII Ala Delta Prize for his children’s book O corteiro de Bagdad (The postman of Baghdad, 2007), which was selected for the White Ravens (2008) collection. Other prizes include children’s literature prize Barco de Vapor 2008 for O canto dos peixes (The singing fish), and the Lazarillo Prize 2009, for his novel O pintor do sombrero de malvas (The painter with the mallow hat), which was included in the selection for the White Ravens (2011). Palabras de agua won the Merlin Prize in 2012. His novel Centauros do norte (Centaurs of the North) won the children’s and young adult literature Raíña Lupa Award 2010. He is also the author of the trilogy El samurai del rey (The king’s samurai). Most of his work has been translated into Spanish, Basque and Catalan.

In 1919, archaeologist John Foggart discovers the tomb of a tenth century Celtic missionary on an island way up past the Arctic Circle. Inside the tomb he discovers relics that are made from an unknown metal. Foggart searches for the origin of the relics, but during his journey back to the mainland he disappears without a trace. A year later Foggart’s wife and daughter contact Professor Ulises Zarco, an explorer who is brilliant but also bad tempered, to ask for his help in finding the missing archaeologist. Zarco agrees and an adventure begins that leads them to a mysterious island in the Arctic. Meanwhile, they are being chased by tycoon Aleksander Ardan who wants to take over the secret of the relics. This novel is a classic adventure story in the style of Verne, Wells and Conan Doyle.

Cesar Mallorqui (1953) was born in Barcelona and grew up in Madrid. He studied journalism at the Complutense University and worked as journalist and copywriter in advertising before dedicating himself to literature. He won the Gran Angular; the Edèbe (four times), the Hache, and four of his novels have been included in the White Ravens selections. Among his best known titles are: El último trabajo del señor Luna (1997), Las lágrimas de Shiva (2002), La Catedral (2000), La Cruz de El Dorado (1999), La mansión Dax (2005), La caligrafía secreta (2007) and La estrategia del parásito (2012).

This poetic story is about ten-year-old Myra Johanna. She is a lonely child – her mother is always working, her father works on an oil platform and comes home only a few times in the year. Myra has an imaginary dog, Morgon to keep her company and spend the days with. There is a house on a small island in the middle of the lake across from her home. The house is empty but every night ten lights are lit. On the night that the eleventh light is lit Myra knows that somebody has moved in and she gathers all her courage and goes to investigate. Soon she is a good friend of the Bumblebee King and involved in his ambitious project to turn the house into an experimental factory for the benefit of nature. The Bumblebee King is exciting and fun but is he for real? Playing is a part of life and life is part of nature, and this story moves between dream and reality in magic realism. It is a good example of crossover fiction with a strong poetic dimension restoring the romantic view of nature, while the surreal is lurking round the corner.

Stefan Casta (1949) made his debut in 1982 and has published around forty books for children, young adults and adults. After graduating from Lund University he worked as a journalist writing on environmental issues. Currently, he teaches writing on the creative writing programme at Lund University. He has occupied seat no. 13 in the Swedish Children’s Book Academy and is a member of the ALMA committee. For his work he has received several awards, notably the August Award for Spelar död (Playing dead) and the Children’s Novel Award for Den gröna cirkeln (The green circle, 2010).
Every child dreams of doing something big, but what could that be? In this book a child and an adult embark on this search together. Their dialogue reveals the difficulty the child has to express his emotions as he sways between annoyance and self-confidence, while the adult affectionately listens, not knowing how to respond to the confusion and solitude of the child. The outcome is as simple as it is surprising. The philosophical and psychological register of *Quelque chose de grand* gives it a poetic tone. The chalk illustrations that evoke sketches that could have been made by a child capture the creativity and intuition of a young reader. The message in the story is important — that small actions can make a big difference — but the real artistic quality is found in the masterful way in which the quest engages the reader.

Sylvie Neeman was born in 1963 in Lausanne. Following her degree in Humanities and the birth of her two daughters, she began to work as a journalist and turns Ben's head …

Rolf Lappert was born in Zurich in 1958 and lives in Switzerland. He trained as a graphic artist but went on to co-found a jazz club and work as a scriptwriter for many years. His novel *Nach Hause schwimmen* (Swim home, 2008) won the first Swiss Book Prize shortly after its publication. *Pampa Blues* is his first book for young readers.

Lookyang Klang Huay is the story of Joy, a boy who lives in a rural village and was raised on a rubber plantation. Joy thinks that he is not a good farmer, but he enjoys school and is a very good student. His mother tries to push him to study in the city in order to have better opportunities in life. But Joy gets confused: does his mother want him to go because she loves him or because she wants to get rid of him. Joy must choose between staying home and working in the rubber plantation with his family or going to the city for an education. Joy finally realises how much his mother loves him and decides to live his life just like a Lookyang (rubber fruit) that flies freely in the air and falls into the place where it belongs.

Kamini Kamani is the pen name of Nikorn Phareekul. He was born at Bangkhan district, Nakornsritammarat province, south of Thailand. He received a Bachelor of Law (Honour) from Ramkhamhaeng University, Bangkok and a Master degree of Laws from Cornell University, USA. Kamini is an author, marathon runner, Sepak Takraw player and Chin-lone (Burmese traditional sport) player. Other works by the author: *Yen Wan Sao–Chao Wan Athit* (Saturday evening–Sunday morning, 2004), awarded the Naini Best Fiction Award, 2004; *Chuai Kun Tae… Ya Hai Tai* (Let’s kick…not to death), winner of the mBook Contest, 2004. *Pai Pen Chao Chai…Nai Kwaen Satru* (Go to be a prince…at the enemy’s land) awarded the Naini Best Fiction Award, 2010. *Tamha Jetun* (Search for Jotun, 2011), winner of the Wankaew Young-Adult Fiction Award 2011. *Lookyang Klang Huay* was awarded the Outstanding Prize, Juvenile Fiction Award from the Office of the Basic Education Commission (OBEC), 2013.

Kifah Bu Ali is specialist in Art and Literature in Early Childhood. Since 2000 she has developed and provided a variety of professional development programmes and workshops in children’s literature. Kifah Bu Ali believes that children’s literature is important to prepare, educate, and strengthen the children’s character in every aspect: cultural, ethical, spiritual, social, mental, aesthetic, and recreational. In 2007 she established the first mobile children’s library in the Eastern Province of the Kingdom of Saudi Arabia called *My Little Dreams in My Exciting Books*. The mobile library provides Arabic stories for children with almost 300 titles of stories by Arabic writers. Other activities organized in the library are story telling, festivals and workshops.
Two Mongolian refugee brothers, Chingis and Nergui Tuul, appear one day in the last term of Julie O’Connor’s primary school class. Julie becomes their Good Guide who is assigned to help the brothers integrate. The Tuul brothers are determined to fit in and try hard to confuse a demon that has been following them. There is an aura of mystery surrounding the brothers and Julie wants to learn more about them and in the process learns more about the strange, magical place the Tuul brothers come from and live in. Then at last when she discovers the truth, she must say goodbye to her friends. Told with the humour, warmth and brilliance for detail, which characterizes Frank Cottrell Boyce’s writing, this magical and compelling story is enriched by stunning and atmospheric Polaroid photos. Ultimately, this is a magical story of a summer, of friendship that simultaneously incorporates darker, serious undertones on the plight of refugees.

Frank Cottrell Boyce is a successful and well-known screen and television writer and novelist. His first book, Milones (2005) and Cosmic (2008) were also shortlisted for the Carnegie Medal. In 2011, he was commissioned to write a sequel to the Ian Fleming children’s book Chitty Chitty Bang Bang, which was published in October 2011 as Chitty Chitty Bang Bang Flies Again. In 2012 he was awarded the Guardian Children’s Fiction Prize for The Unforgotten Coat.

16-year-old Hazel is dying of cancer in spite of the medical miracles that have given her a few more years to live. To please her parents she attends a kids cancer support group where she meets Augustus, a cancer survivor in remission. They strike up a friendship that eventually ripens into love as they talk, text, read and share movies and video games. As they wrestle with deep questions about life and death, Augustus succumbs to his rare bone cancer that has since metastasized to other organs in his body. Gritty and honest, John Green gives readers a window into what it is like to live with death. Not only is the book rich with teens struggling to make sense of life cut short, but it is also a profound book about love of family and friendship with peers. What could be a morose story is really a book that exuberantly celebrates life in all of its joy and pain.

John Green is an award-winning, New York Times bestselling author whose many accolades include the Printz Medal and the Edgar Award. A graduate of Kenyon College in journalism and religious studies, Green began his career as a production editor for Booklist. He also wrote programmes for NPR’s All Things Considered. Green worked as a chaplain at a Paediatric ward and this experience, together his friendship with Esther, a teen who died from thyroid cancer, helped to shape The Fault in Our Stars. With his brother, Hank, John is one half of the Vlogbrothers, one of the most popular online video projects in the world. Blog followers (known as Nerdfighters) have raised money for charities throughout the world. His other award-winning titles are Looking for Alaska (2005), An Abundance of Katherines (2006) and Paper Towns (2008).
Illustration

**ARGENTINA**

Arroyo, Eleonora

**Illustration**

Text: Antón Chéjov

Buenos Aires: Tres en Linea, 2012

ISBN 978-987-22141-7-3 Ages: 8-12

Dog, circus, loss and recovery

This is a short story by Anton Chekhov that was first published in 1887. It is about a small dog that gets lost in the middle of a winter storm. However, the dog is rescued by a stranger who starts to train it to work in the circus. After some days the dog’s owner finds him and takes him home. The tender illustrations in this book are simple and sensitive, but at the same time austere. Arroyo has a visual language that recalls the voice of grandparents without disregarding current reality. The illustrations were made using collage.

Eleonora Arroyo has published books in Argentina and Mexico. She has devoted herself to teaching art and also has experience in shadow-theatre productions. She was selected to exhibit her work at the Biennale in Bratislava in 2005, 2009 and 2013. In 2008 she participated in the exhibition of Argentinian Illustrators at the Bologna Children’s Book Fair. Other works by the artist include: El ciempiés y la araña by Laura Devetach (Puppet in the sand). She lives and works in Buenos Aires.

**AUSTRALIA**

Mullins, Patricia

**Lightning Jack**

Text: Glenda Millard

Gosford, NSW: Scholastic, 2012

ISBN 978-1-74169-391-1 Ages: 4+

Australia, history, nature, horse

When Sam Tully sees the free-spirited horse, Lightning Jack, he dares to ride him. Together they have many adventures, including gliding into the air with Pegasus wings. They meet iconic Australian historical figures such as Ned Kelly and the legendary racehorse Phar Lap. Sam’s horse is a gallant horse, a midnight horse, thundering in rhythm with powerful verse. Pages resonate with typical Australian imagery: rusty red earth, tall and spindly Gum-trees, fierce storms and arid plains. The variety of textures and colours in the landscape is beautifully portrayed using a blend of torn and crushed tissue, Japanese and Indian papers that give a dream-like quality to the book. Movement is paramount, and the seasons change even as the horses and the cattle race through the pages. Lightning Jack was shortlisted in the Picture Book category by the Children’s Book Council of Australia, 2013.

Patricia Mullins (1946) is one of Australia’s most revered illustrators. Her illustrations use collage and mixed media, and she is especially known for her textured images created from meticulously blended coloured tissue paper. Her books include Hattie and the Fox by Mem Fox (1986), Crocodile Beat (1988), Shoes from Grandpa (1989), Dinosaur Encore (1992), V for Vanishing (1993), awarded the Eve Pownall Award for Information Books, and One Horse Waiting for Me (1997). Her interest in horses is expressed in many of these titles, and she has a company that specializes in fine restoration and conservation of carousel horses and rocking horses. Patricia was awarded the 2012 Dromkeen Medal, for her significant contribution to the appreciation and development of children’s literature in Australia.

**AUSTRIA**

Puchner, Willy

**Willy Puchners Welt der Farben**

(Willy Puchner’s world of colours)

Text by the artist

St Pölten, Salzburg: Residenz, 2013

ISBN 978-3-7017 2081-1 Ages: 6+

Colours

When Willy Puchner travels, landscapes, animals, cities and people become part of his world. At home he sorts his impressions and incorporates them into his world of colours, which regularly appear in the newspaper FAZ. He composes random thoughts, quotes and impressions and puts them into a fascinating visual diary with entries full of surprising details. He collects materials, discards them, starts collecting again and renames colours: bass red under water, charellerie yellow in a forest, lichen green in Antarctica, Kalahari brown in the desert… Willy is especially happy when his images are funny with small hidden details of childhood dreams. This is a book full of exciting ideas, thoughts, inspirations and images just like a treasure chest.

Willy Puchner works as a freelance photographer, illustrator and author in Vienna and on the road. He became well known when he published Die Sehnsucht der Pinguine (The longing of the penguins, 2004). His work has been published in magazines and newspapers and presented in lectures and exhibitions. Since 1990 he has focused on writing and illustrating books on the themes of painting, nature and travel. For Willy Puchners Welt der Farben he has received several national awards. Other works by the artist: Ich bin (I am, 1997), Tagebuch der Natur (Diary of Nature, 2001), Flughafen (Airport, 2003) and ABC der fabelhaften Prinzessinnen (The ABC of Fabulous Princesses, 2013).
BELGIUM  61
Pittau & Gervais
Oxīteau
(Birds of a feather)
No text
Paris: Les Grandes Personnes, 2010
[18pp]; 285x395mm
Birds, lift-the-flap book

This oversized book about birds features a variety of interactive guessing games. Large flaps give readers clues as to the identities of the birds they conceal. Giant silhouetted profiles of the birds appear in black against the white flaps. More than 40 flaps and 15 pop-ups provide the readers with hours of educational entertainment. The detailed artwork and interactive design combine to provide a smart, tactile reading experience. The book is a feast for the eyes and the mind.

Francesco Pittau met Bernadette Gervais at the Académie des Beaux-Arts in Mons, Belgium. For 20 years they have created many funny and unusual books. Their goal is to surprise the reader and give them the desire to create something for themselves. They use many different techniques: flaps, pop-ups and alphabet books, for the children to enjoy and have fun with while they discover the stories. The titles they have chosen for their books have not always been popular with some publishers, but the artists have explained they are part of the concepts behind their ideas and have executed them behind their ideas and have executed them with passion. Other books by the artists are: Les contraires (The opposites, 1999), Quand j’étais petit (When I was small, 2007), Axinamu (Out of sight, 2008), Une fain de crocodile (Crocodile’s hunger, 2010), Pipil Crotte! Prouit! (2012), and Nacéo-Les grandes personnes (2012).

BRAZIL  62
Moraes, Odilon
A fome do lobo
(The wolf’s hunger)
Text: Cláudia Maria de Vasconcellos
São Paulo: Iluminuras, 2012
[46pp]; 260x230mm
Wolf, Little Red Riding Hood, parody

A fome do lobo takes us back to the forest were hungry wolves, little girls and grandmothers live. After being cheated by various animals, the starving wolf eventually knocks at the little girl’s door. The little girl, who is also the narrator, lives with her grandmother and invites the wolf in for dinner. Tamed by the old lady’s treats, the wolf goes back home very contented without eating any of the creatures that live in the forest. With distinct hues, the illustrations engage with the verbal text and contribute to enriching the young readers’ artistic taste.


CAMBODIA  63
Kakada, Soeurm; Chakrya, So; Kosal, Youm; Che, Ven
Che Chek chong ri kar
(Chek Chek wants to get married)
Text: Ponlok Sidet
Phnom Penh: Room to Read, 2012
16pp; 195x270mm
Wedding, wish, frog

Chek Chek wants to get married, but first she needs the right accessories. This creative little frog fashions a ring from a leaf, a dress from a flower, and a crown from soapsuds. Now, the only thing missing is a groom! When she realises that she is really too young to marry, Chek Chek decides to go back to school instead. With little text this book brings us into the world of Chek Chek the charismatic little frog. Created from modelling clay, Chek Chek’s world combines common natural settings with crafted props that have been photographed by the artists. As Chek Chek interacts with the world around her she appears in a variety of poses making each page a surprise for the reader. This approach is a first in Cambodian illustrated books for children and it effectively joins a traditional setting with an innovative technique. In a book that is both simple and sophisticated, this team of illustrators have created a charming character with the potential to become a favourite of Cambodian children.

The illustrations for this storybook were created by a collaboration between the artists Soeurm Kakada, So Chakrya, Youm Kosal and Ven Che. They have also created a unique style of illustration for two picture books: Chek Chek chong ri kar and A Little Bird, Tei Tei.

Isabelle Arsenault studied Graphic Design at the Université du Québec in Montreal (2001). After contributing work to magazines in Canada and the United States, Isabelle illustrated her first children’s book in 2004, for which she received the prestigious Governor General’s Award for Children’s Literature – French for Illustration. Her book Migrant by Maxine Trottier (2011) was among the New York Times list of 10 best-illustrated books of 2011. In 2012, she received her second Governor General’s Award for Virginia Wolf and was also awarded IBBY Canada’s Elizabeth Mrazik-Cleaver Award for Illustration. Jane, je renard & moi by Fanny Britt (Jane, the fox and me, 2013) won the Governor General’s Award 2013 for Children’s Illustration in French. Other works include: Once Upon a Northern Night by Jean E. (2013), Bonjour les Hirondelles by Hélène Suzzone (2010), La Caja de Los Recuerdos by Anna Castagnoli (2010), Spork by Kyo Maclear (2010).

CANADA  64
Arsenault, Isabelle
Virginia Wolf
Text: Kyo Maclear
Toronto: Kids Can Press, 2012
[32pp]; 230x295mm
Sister, depression, art, Virginia Woolf

One day Virginia wakes up in a woolf mood, even when her sister Vanessa tries to cheer her up, nothing works. Finally Vanessa decides to bring the outside inside by painting trees, strange candy blossoms, green shoots and frosted cakes on the walls of their room. Based on the relationship between author Virginia Woolf and her sister, artist Vanessa Bell, this book is an honest portrayal of depression and mental illness. It is, at the same time, a celebration of the transformative power of art. Arsenault’s hand-lettered text and illustrations have a strong evocative quality. The images in the book swirl from darkness to a bright garden of colour as Vanessa helps to lift her sister’s spirits.
Alberto Montt (1972) is a Chilean artist and graphic designer who was born in Ecuador. After studying art and graphic design in Quito, he started his own graphic design company and produced illustrations for several commercial clients. In 2011 the German radio service gave him the prize for the best weblog in Spanish. He published his well-known daily illustrations on his weblog and spent all his life evoking the graphic design style and flyers made of string that were used in Chile at the end of the 19th century. He successfully portrays emotions such as anger, anxiety, frustration and fear. In this fresh edition of this classic national poem, he depicts the war scenes, costumes and ornaments of the battle of Arauco, generating a realistic atmosphere and full visual images.

This epic poem is a classic of Chilean Literature written by Alonso de Ercilla (1569). The poem is about the first stage of the war of Arauco between the Mapuches and the Spanish conquerors. The illustrator uses digital technique to create his characters. His style depicts thin figures with long protruding noses using ink and retouched as digital images, evoking the graphic design style and flyers made of string that were used in Chile at the end of the 19th century. He successfully portrays emotions such as anger, anxiety, frustration and fear. In this fresh edition of this classic national poem, he depicts the war scenes, costumes and ornaments of the battle of Arauco, generating a realistic atmosphere and full visual images.

Montt, Alberto
La Araucana
(The Araucana, volume 1)
Text: Alonso de Ercilla
Valparaiso: Quilombo, 2012
235pp; 190x285mm
ISBN 978-956-8836-06-1 Ages 13+
Chile, Mapuche, Conquistadors

CHINA
Zhu, Chengliang
Ye ye de da huo xia
(Grandpa’s tinderbox)
Text: Lu Xu
32pp; 255x215mm
ISBN 978-7-5148-1052-3 Ages: 3-7
Grandfather/Grandson, animals, fire

Using the tinderbox as a base, the story is about an ordinary old man living in the mountains who spends all his life guarding the woods and taking care of the animals. The story illustrates the harmony between man and nature combined with delicate and lifelike illustrations; it leads us to an understanding of simple beauty and pure love.

Chengliang Zhu is an illustrator of children’s books and is a member of the Chinese Artists’ Association. He has won many awards at home and abroad, including the Excellence Award of the Asia Cultural Centre of the United Nations (Shining Rabbit lantern) and The First Feng Zikai Children’s Picture Award (Reunion).

CROATIA
Hajdinjak, Marsela
Nezadovoljna bubamara
(The unhappy ladybird)
Text: Sunčana Skrinjaric
[Zagreb]: Mozaik knjiga, 2012
[18pp]; 245x245mm
ISBN 978-953-14-1148-6 Ages: 8-10
Ladybird, appearance, self-image, esteem

The beautiful little ladybird is unhappy with her appearance—she dislikes her red colour and black dots. She wants to look like her friend the green grasshopper, so she jumps into a can of green paint. Now green, she becomes unrecognizable and her ladybird friends reject her making her feel unhappy once again. This is a warm and didactic tale about accepting who we truly are, perfect and beautiful and not needing to striving to become somebody else. Marsela Hajdinjak delights the reader with her complex method of combining various artistic techniques and her meticulous execution. The fine details, the charming characters and the playful composition all make her illustrations a real feast for the eyes to both young and adult readers. The illustration technique used is coloured ink and coloured pencils.

Marsela Hajdinjak was born in Zagreb in 1967. After finishing her high-school education at the School of Applied Arts and Design, she graduated from the Faculty of Textile and Technology in Textile and Fashion Design. She has been a professional illustrator since 1996. Several years ago she spread her artistic activities to the UK and USA. She was awarded the Grigor Vitez Award for best illustration in 2005 for Vodenjak i stara kružka by Želimir Hercigonja (The Aquarius and the old pear tree). Other works by the artist include: Hoki by Rozalja Ovcjar (2005), Zeko i potočić by Branko Mihaljević (2010).

Frixos Michaelides is a well-known Greek-Cypriot author/illustrator and a member of the board of IBBY Cyprus, and also a chemistry teacher. He began his research in children’s literature at the International Youth Library in Munich. As well as writing his own books, he also works with many prominent Cyprian authors. He has co-operated with the Cyprus Ministry of Culture and Education in many educational projects aimed at younger children. He was nominated to the IBBY Cyprus Awards for short stories (1999) and novel (2001). He was honoured with the Cyprus National Children’s Literature Awards: Best Author (2008) and the Best Illustrator (2010). Other works by the artist include: Pame stin entomochora (Let’s go to insect land, 1999), To delfini i arkouda ke i maggissa (Twelve Easter eggs and witch Vanisha, 2008), which was nominated for the 2012 IBBY Honour List.

The illustrator combines digital illustration, various paper textures and vivid colour contrasts to create his illustrations. The shapes of the characters depend on their role in the story. In the first story, the Ship of Knowledge sails and offers everybody a journey for life. In the second story we have a happy school environment with one of the children being a witch and the rest of the children being transformed into ducks and numbers. The illustration obeys the commands of the text and the colourful and lively illustrations invite the children to use their imagination.

Michaelides, Frixos
A,B… 2,3… Ano Kato Ta Scholeia
(A,B…2,3… school’s upside down)
Text: Katina Zeniou Konstantinidou
[30pp]; 210x300mm
School

The illustrator combines digital illustration, various paper textures and vivid colour contrasts to create his illustrations. The shapes of the characters depend on their role in the story. In the first story, the Ship of Knowledge sails and offers everybody a journey for life. In the second story we have a happy school environment with one of the children being a witch and the rest of the children being transformed into ducks and numbers. The illustration obeys the commands of the text and the colourful and lively illustrations invite the children to use their imagination.

Frixos Michaelides is a well-known Greek-Cypriot author/illustrator and a member of the board of IBBY Cyprus, and also a chemistry teacher. He began his research in children’s literature at the International Youth Library in Munich. As well as writing his own books, he also works with many prominent Cyprian authors. He has co-operated with the Cyprus Ministry of Culture and Education in many educational projects aimed at younger children. He was nominated to the IBBY Cyprus Awards for short stories (1999) and novel (2001). He was honoured with the Cyprus National Children’s Literature Awards: Best Author (2008) and the Best Illustrator (2010). Other works by the artist include: Pame stin entomochora (Let’s go to insect land, 1999), To delfini i arkouda ke i maggissa (Twelve Easter eggs and witch Vanisha, 2008), which was nominated for the 2012 IBBY Honour List.

The illustrator combines digital illustration, various paper textures and vivid colour contrasts to create his illustrations. The shapes of the characters depend on their role in the story. In the first story, the Ship of Knowledge sails and offers everybody a journey for life. In the second story we have a happy school environment with one of the children being a witch and the rest of the children being transformed into ducks and numbers. The illustration obeys the commands of the text and the colourful and lively illustrations invite the children to use their imagination.

Frixos Michaelides is a well-known Greek-Cypriot author/illustrator and a member of the board of IBBY Cyprus, and also a chemistry teacher. He began his research in children’s literature at the International Youth Library in Munich. As well as writing his own books, he also works with many prominent Cyprian authors. He has co-operated with the Cyprus Ministry of Culture and Education in many educational projects aimed at younger children. He was nominated to the IBBY Cyprus Awards for short stories (1999) and novel (2001). He was honoured with the Cyprus National Children’s Literature Awards: Best Author (2008) and the Best Illustrator (2010). Other works by the artist include: Pame stin entomochora (Let’s go to insect land, 1999), To delfini i arkouda ke i maggissa (Twelve Easter eggs and witch Vanisha, 2008), which was nominated for the 2012 IBBY Honour List.
In this new adaptation of the famous stories written by Marie-Catherine de Jumel de Barneville, the Countess of d’Aulnoy – a 17th century French countess – we find ourselves in the kingdom of mighty and powerful fairies. They are similar to the goddesses of Ancient Greece and Rome: gentle and kind, cruel and merciless. Kings, queens and especially young, innocent princesses and princes, play the role of pawns at the whim of the fairies. They often suffer from the wrath of their magical foes before the kingdom may return to peace. The hardship-filled journey of young heroes to the adult world of responsibility is a timeless theme. The heroes here come to life and gain dimension through the deep and detailed illustrations of Jindra Čapek. They vividly express the complicated emotions in the stories: hope, cruelty and the temptation to despair.

Jindra Čapek (1953) is a Czech artist who migrated to Switzerland in 1969. He studied at the Kunsthochschule Zürich (1970–71) and at the Staatliche Akademie der Bildenden Künste in Karlsruhe and Freiburg (1971–75). He concentrated on illustrating books early on in his career, focusing in particular on children’s books. Čapek has received many Czech and international awards for his work: Special Mention of the Premio grafico Bologna, Zlatá plaška BIB, Magischer Stift, Cena českých ilustrátorů and Honour for Illustration Cartagena de Indias, Zlatá stuha. Other works by Čapek include: Příběhy, na které svítí slunce by Eduard Petiška, (Stories from under the Sun), Pohádky ledového větru, (The fairy tales of the icy wind), and Pohádky brásky králíka, (Stories of Brother Rabbit).

The fox killed Gustav’s rabbit. Gustav will not be comforted, he doesn’t want a new rabbit and he only wants his Ninus. His father keeps rifles in his closet and the cartridges are in the wide drawer. “It’s pay back time, Fox! I will take care of that lousy animal!” Gustav thinks. This is an adventurous book that is not only about revenge and vigilantism, loss, grief and loneliness, but also about the things that give us solace and hope, cheering us up and bringing us back to life! This picture book is drawn in pencil (black and white) and printed in four colours.

Otto Dickmeiss (1969) attended the Danish Design School (1988–1992). He has illustrated a wide range of children’s books and also drawn for magazines and newspapers. Many of his illustrated works are biblical themes as he feels particularly “at home” depicting the struggle between good and evil, light and dark, and the internal and external – conflicts that often exist in children’s literature. In 2005 he received The Danish Ministry of Culture’s Illustrators’ Book Prize, in 2008 The Danish Book Design Award for De røde sko by Hans Christian Andersen (The Red Shoes, 2008), and in 2012 again the Danish Ministry of Culture’s Illustrators’ Book Prize.

Another work by Dickmeiss is Den hemmelige vêtru, (The fairy tales of the icy wind), and Pohádky brásky králíka, (Stories of Brother Rabbit).

The fox killed Gustav’s rabbit. Gustav will not be comforted, he doesn’t want a new rabbit and he only wants his Ninus. His father keeps rifles in his closet and the cartridges are in the wide drawer. “It’s pay back time, Fox! I will take care of that lousy animal!” Gustav thinks. This is an adventurous book that is not only about revenge and vigilantism, loss, grief and loneliness, but also about the things that give us solace and hope, cheering us up and bringing us back to life! This picture book is drawn in pencil (black and white) and printed in four colours.

Otto Dickmeiss (1969) attended the Danish Design School (1988–1992). He has illustrated a wide range of children’s books and also drawn for magazines and newspapers. Many of his illustrated works are biblical themes as he feels particularly “at home” depicting the struggle between good and evil, light and dark, and the internal and external – conflicts that often exist in children’s literature. In 2005 he received The Danish Ministry of Culture’s Illustrators’ Book Prize, in 2008 The Danish Book Design Award for De røde sko by Hans Christian Andersen (The Red Shoes, 2008), and in 2012 again the Danish Ministry of Culture’s Illustrators’ Book Prize.

Another work by Dickmeiss is Den hemmelige vêtru, (The fairy tales of the icy wind), and Pohádky brásky králíka, (Stories of Brother Rabbit).

The fox killed Gustav’s rabbit. Gustav will not be comforted, he doesn’t want a new rabbit and he only wants his Ninus. His father keeps rifles in his closet and the cartridges are in the wide drawer. “It’s pay back time, Fox! I will take care of that lousy animal!” Gustav thinks. This is an adventurous book that is not only about revenge and vigilantism, loss, grief and loneliness, but also about the things that give us solace and hope, cheering us up and bringing us back to life! This picture book is drawn in pencil (black and white) and printed in four colours.

The fox killed Gustav’s rabbit. Gustav will not be comforted, he doesn’t want a new rabbit and he only wants his Ninus. His father keeps rifles in his closet and the cartridges are in the wide drawer. “It’s pay back time, Fox! I will take care of that lousy animal!” Gustav thinks. This is an adventurous book that is not only about revenge and vigilantism, loss, grief and loneliness, but also about the things that give us solace and hope, cheering us up and bringing us back to life! This picture book is drawn in pencil (black and white) and printed in four colours.

The fox killed Gustav’s rabbit. Gustav will not be comforted, he doesn’t want a new rabbit and he only wants his Ninus. His father keeps rifles in his closet and the cartridges are in the wide drawer. “It’s pay back time, Fox! I will take care of that lousy animal!” Gustav thinks. This is an adventurous book that is not only about revenge and vigilantism, loss, grief and loneliness, but also about the things that give us solace and hope, cheering us up and bringing us back to life! This picture book is drawn in pencil (black and white) and printed in four colours.

The fox killed Gustav’s rabbit. Gustav will not be comforted, he doesn’t want a new rabbit and he only wants his Ninus. His father keeps rifles in his closet and the cartridges are in the wide drawer. “It’s pay back time, Fox! I will take care of that lousy animal!” Gustav thinks. This is an adventurous book that is not only about revenge and vigilantism, loss, grief and loneliness, but also about the things that give us solace and hope, cheering us up and bringing us back to life! This picture book is drawn in pencil (black and white) and printed in four colours.

The fox killed Gustav’s rabbit. Gustav will not be comforted, he doesn’t want a new rabbit and he only wants his Ninus. His father keeps rifles in his closet and the cartridges are in the wide drawer. “It’s pay back time, Fox! I will take care of that lousy animal!” Gustav thinks. This is an adventurous book that is not only about revenge and vigilantism, loss, grief and loneliness, but also about the things that give us solace and hope, cheering us up and bringing us back to life! This picture book is drawn in pencil (black and white) and printed in four colours.

The fox killed Gustav’s rabbit. Gustav will not be comforted, he doesn’t want a new rabbit and he only wants his Ninus. His father keeps rifles in his closet and the cartridges are in the wide drawer. “It’s pay back time, Fox! I will take care of that lousy animal!” Gustav thinks. This is an adventurous book that is not only about revenge and vigilantism, loss, grief and loneliness, but also about the things that give us solace and hope, cheering us up and bringing us back to life! This picture book is drawn in pencil (black and white) and printed in four colours.

The fox killed Gustav’s rabbit. Gustav will not be comforted, he doesn’t want a new rabbit and he only wants his Ninus. His father keeps rifles in his closet and the cartridges are in the wide drawer. “It’s pay back time, Fox! I will take care of that lousy animal!” Gustav thinks. This is an adventurous book that is not only about revenge and vigilantism, loss, grief and loneliness, but also about the things that give us solace and hope, cheering us up and bringing us back to life! This picture book is drawn in pencil (black and white) and printed in four colours.

The fox killed Gustav’s rabbit. Gustav will not be comforted, he doesn’t want a new rabbit and he only wants his Ninus. His father keeps rifles in his closet and the cartridges are in the wide drawer. “It’s pay back time, Fox! I will take care of that lousy animal!” Gustav thinks. This is an adventurous book that is not only about revenge and vigilantism, loss, grief and loneliness, but also about the things that give us solace and hope, cheering us up and bringing us back to life! This picture book is drawn in pencil (black and white) and printed in four colours.

The fox killed Gustav’s rabbit. Gustav will not be comforted, he doesn’t want a new rabbit and he only wants his Ninus. His father keeps rifles in his closet and the cartridges are in the wide drawer. “It’s pay back time, Fox! I will take care of that lousy animal!” Gustav thinks. This is an adventurous book that is not only about revenge and vigilantism, loss, grief and loneliness, but also about the things that give us solace and hope, cheering us up and bringing us back to life! This picture book is drawn in pencil (black and white) and printed in four colours.

The fox killed Gustav’s rabbit. Gustav will not be comforted, he doesn’t want a new rabbit and he only wants his Ninus. His father keeps rifles in his closet and the cartridges are in the wide drawer. “It’s pay back time, Fox! I will take care of that lousy animal!” Gustav thinks. This is an adventurous book that is not only about revenge and vigilantism, loss, grief and loneliness, but also about the things that give us solace and hope, cheering us up and bringing us back to life! This picture book is drawn in pencil (black and white) and printed in four colours.

The fox killed Gustav’s rabbit. Gustav will not be comforted, he doesn’t want a new rabbit and he only wants his Ninus. His father keeps rifles in his closet and the cartridges are in the wide drawer. “It’s pay back time, Fox! I will take care of that lousy animal!” Gustav thinks. This is an adventurous book that is not only about revenge and vigilantism, loss, grief and loneliness, but also about the things that give us solace and hope, cheering us up and bringing us back to life! This picture book is drawn in pencil (black and white) and printed in four colours.

The fox killed Gustav’s rabbit. Gustav will not be comforted, he doesn’t want a new rabbit and he only wants his Ninus. His father keeps rifles in his closet and the cartridges are in the wide drawer. “It’s pay back time, Fox! I will take care of that lousy animal!” Gustav thinks. This is an adventurous book that is not only about revenge and vigilantism, loss, grief and loneliness, but also about the things that give us solace and hope, cheering us up and bringing us back to life! This picture book is drawn in pencil (black and white) and printed in four colours.
**Annastiina Mäkitalo (1982) born in Lohja, Finland, is a graphic designer. She graduated with a Master of Arts degree from Aalto University School of Art and Design in co-operation with the Rauma Museum. The story is fictitious, but the event and objects have been inspired by real life. The illustration style is different from the usual illustrations of historical books. The illustration technique used is Photoshop collage that combines photographs of the Kirsti-house museum with drawings. The two-colour style imitates the time when just two-colour printing was used; pink reflects the idyll and brown the contrast.**

Annastiina Mäkitalo (1982) born in Lohja, Finland, is a graphic designer. She graduated with a Master of Arts degree from Aalto University School of Art and Design in co-operation with the Rauma Museum. The story is fictitious, but the event and objects have been inspired by real life. The illustration style is different from the usual illustrations of historical books. The illustration technique used is Photoshop collage that combines photographs of the Kirsti-house museum with drawings. The two-colour style imitates the time when just two-colour printing was used; pink reflects the idyll and brown the contrast.

Mäkitalo created the book as her diploma work at the Aalto University School of Art and Design in co-operation with the Rauma Museum. The story is fictitious, but the event and objects have been inspired by real life. The illustration style is different from the usual illustrations of historical books. The illustration technique used is Photoshop collage that combines photographs of the Kirsti-house museum with drawings. The two-colour style imitates the time when just two-colour printing was used; pink reflects the idyll and brown the contrast.

The tiny and fragile Pavliina has a hard time earning the respect of the members of her family – all of them male! They call her Brindille (Twig). The rule at home is that whoever loses a wrestling match must do a chore, so Brindille ends up doing nearly all of the chores. But enough is enough: leaving her piano lessons behind, Brindille takes up boxing. She is determined to earn the respect and admiration of her family. Her father and brothers show their well-hidden love for her, each in his own special way. Later on she returns to her more delicate piano lessons. This is a magnificent picture book, sensitive, feminist and subtle. The characters are treated with tenderness and humour. The layout of the pages is dazzling, alternating between thumbnails, full spreads, and figurative drop caps.

Rémi Courgeon (1959) grew up in the suburbs of Paris and went on to study visual design at the École Estienne. He started his career as a painter, and then became an author and illustrator of children’s books. He also illustrates books written by others, and creates illustrated journals of his travels. His work has been shown at various exhibitions, in France and abroad. His picture books often deal with issues like old age, death, differences, identities, the wish to grow up and the way others look at us. His illustrations are made using smooth, simple colours and he is often inspired by silkscreen printing. His other works include: L’arche de Noé (The Ark of Christmas, 1996), Le grand arbre (The big tree, 2002), Bouche au vent (Mouth in the wind, 2003), La colo (The holiday camp, 2005), Invisible mais vrai (Invisible but true, 2006), Trois jours en plus (Three days more, 2008) and Les cheveux de Léontine (Léontine’s hair 2008).

**Edmund Opare is one of the most prestigious illustrators in Ghana. He earned a degree in Graphic Design from the Kwame Nkrumah University of Science and Technology. He has always worked as an illustrator and has worked with many important organizations as a freelance illustrator in Ghana and other parts of West Africa. He lives in Accra with his family and enjoys painting with watercolours.**

Drawing upon old Irish and Scottish legends of women who are seals, Heidelbach tells the story of a boy who lives with his mother and his fisherman father by the sea. The quiet text, with its beautifully concise sentences, leaves the reader much space for imagination. Using watercolours, gouache and crayons, Heidelbach creates magical worlds of imagery unlike anything before, in which the underwater world literally swims toward the reader. On closer inspection, one realizes that the creatures of the ocean have human faces and that the whale is carrying a whole royal palace on its back. The extremely vivacious character depictions and the dense landscapes create an atmosphere in which a secret may stay a secret – until the reader figures it out. Nikolaus Heidelbach presents a new and different aspect of his artistic prowess in this unique picture book, producing a gem of narrative and visual storytelling for children.

Nikolaus Heidelbach (1955) studied German, art history and theatre. He is a freelance artist and lives with his family in Cologne, Germany. His picture books and illustrations have received numerous awards, amongst them the Special Prize of the German Children’s Literature Award for his lifetime achievements in illustration in 2000.

This is the story of a small Ethiopian girl with a beautiful voice who is forbidden by her mother to sing in public, because ‘respectable girls do not make public appearances’. Belayn is devastated! However, when she goes to live in Addis Ababa with her aunt she sings under a pseudonym and starts to earn money. With this she is able to give her village a water pump that brings precious water in time of a severe drought. The illustrations are lively and beautiful, appealing to the readers, especially the younger ones. The pictures illustrate the differences between urban and rural life. The illustrator has been successful in portraying the reality in Ethiopia.

Edmund Opare is one of the most prestigious illustrators in Ghana. He earned a degree in Graphic Design from the Kwame Nkrumah University of Science and Technology. He has always worked as an illustrator and has worked with many important organizations as a freelance illustrator in Ghana and other parts of West Africa. He lives in Accra with his family and enjoys painting with watercolours.

**Vanha Rauman Kirsti**

A poetical tale of a paradise, shattered and put back together. Mäkitalo created the book as her diploma work at the Aalto University School of Art and Design in co-operation with the Rauma Museum. The story is fictitious, but the event and objects have been inspired by real life. The illustration style is different from the usual illustrations of historical books. The illustration technique used is Photoshop collage that combines photographs of the Kirsti-house museum with drawings. The two-colour style imitates the time when just two-colour printing was used; pink reflects the idyll and brown the contrast.

**Mimi Mystery**

Text: Michael Daniel Ambatchew

Accra: Sub-Saharan Publ., 2012

ISBN 978-9988-647-02-6 Ages: 8-12

Sex role, taboo, emancipation, singing
This book is divided into colourful chapters with the author Maria Angelidou giving each adventure a different colour. Thus, Circe’s island is red, the Cyclops is black and white representing hate, Aeolus is white, the Laestrygonians are green and brown, and Calypso has every colour. The Odyssey is a very well-known story that has been edited and illustrated many times in many ways. Therefore, this approach is unique for stories based on the epic and is a very helpful one for the illustrator of the book. The illustrator used representations from the ancient Greek sculptures and motifs from the Geometric period as inspiration. The illustration technique is collage combining ink, pencil and gouache with computer graphics.

Iris Samartzi was born in Athens (1979) where she studied Graphic and Interior Design, as well as Children’s Art and Drama in Education. She has worked as an illustrator since 2004 and also works in kindergartens and primary schools as an art teacher. Other works by the artist include: The good and the bad pirates (2011), which was awarded the National Children’s Picture Book Award 2012 and Picture Book Award 2012, from the Greek Section of IBBY; Stories told by the war (2012), Stories told by the sea (2012), The first letter (2012) – an iPAD app., Grandma in the fridge (2013), Oh, those parents (2013) and The last leaf (2008).

Hávamál illustrates the words of Odin, who was considered supreme among the Norse Gods. The poem is preserved in an ancient manuscript made of vellum leaves known as the Royal Book of the Poetic Edda (Codex Regius). Hávamál is divided into six parts and the author Eldjárn revisits the most famous section of this work, known as The Guest Chapter. This section covers good habits, behaviour and relationships, and emphasises the nurturing of friendship, appreciation of life’s values and taking care of one’s character. Kristín Ragna Gunnarsdóttir’s colourful pictures are playful collage works that will appeal to children and adults alike.

Kristín Ragna Gunnarsdóttir (1968) is a freelance illustrator and artist. She has a degree in literary studies and has worked as a graphic designer and teacher. She was awarded the Dimmalimm, the Icelandic Illustration Award in 2008.

There once was a short-necked giraffe named Jerry who wanted to taste the giant butter cookie hanging in the night sky. He tried various tricks to reach it, but it was no good. He kept on trying and trying even though all of his friends laughed at him. In the end, Jerry succeeds in reaching the sky and tastes the cookie. The main theme is the importance of hard work and self-esteem. This book was illustrated in a contemporary style, with a mixed collage technique using painted paper, string, leaves, newspaper, plastic rope, plastic bag, pine leaves, origami paper and cut outs.

Maria Christania is an Indonesian illustrator, who specializes in picture books. She finds that teaching young children gives her unlimited inspiration when writing and creating her artworks. Her first two books Jerry Giraffe and the Giant Butter Cookie and Jangi and Janger were selected for the Biennial of Illustrations Bratislava in 2013. To date she has published three picture books: Jerry Giraffe and the Giant Butter Cookie, Jangi and Janger, and The Night Keeper.

In the little boy’s house there were only six chairs. The first, second, third and fourth are old ones and belong to grandfather, grandmother, father and mother. The fifth and sixth are new and they belong to his older sister and brother. There is no chair for him and the little boy is scolded whenever he sits on any of the six chairs. One day when he is very sad, he sits on the stairs in the rain. Grandfather holds an umbrella over his head, but even that does not help cheer him up because everyone in the house besides him has a chair. So, Grandfather promises to make him one. Together they go to the bazaar to get the wooden parts, and when at last the seventh chair is finished the little boy is finally happy.

Rashin Kheiriyeh was born in Khoramshar in 1979. After finishing school, she continued in the field of Graphic Design at the university and got her MA in 2008. She is now attending the School of Visual Arts of New York (SVA) in the USA. She has illustrated many books for children and young adults, and has won a number of recognitions and awards, including a BIB Golden Apple (2011); and has been honoured at the Bologna Children’s Book Fair. Some of Kheiriyeh’s books have been translated into different languages and published in other countries. She currently works as a freelance illustrator for the New York Times and for Le Monde Diplomatique.
Illustration designer in Ari Folman’s new feature film, the same year. He has also worked as the production designer in Waltz with Bashir, which won the Golden Globe Award in the Best Foreign Film category in 2009 and was nominated for an Oscar the next year. He has also worked as the art director and lead artist in the animated film The White Book, 2013. The style is an ironic homage to the animation of the 1930s. The illustrations in Tinkertank are drawn by pencil and rendered in Photoshop. They truly belong. The illustrations in Tinkertank are drawn by pencil and rendered in Photoshop.

David Polonsky (1973), original from Kiev, USSR, immigrated with his family to Israel in 1981. Polonsky graduated with honours from the Bezalel Academy of Art and Design in Jerusalem in 1998. His illustrations have appeared in all the leading Israeli newspapers and magazines. He has also illustrated a number of best-selling children’s books and has twice received the Israeli Museum Award for outstanding picture-book illustration: in 2004 for Heart Shaped Leaf and in 2008 for A Moonless Night. Polonsky was the art director and lead artist in the animated film Waltz with Bashir, which won the Golden Globe Award in the Best Foreign Film category in 2009 and was nominated for an Oscar the same year. He has also worked as the production designer in Ari Folman’s new feature film, The Congress. He teaches illustration and animation at the Bezalel Academy of Art and Design and in the Shenkar School of Design.

Silvia Borando (1986) lives and works in Reggio Emilia, Italy. She received a degree in Communi- cation Design at the Politecnico of Milan in 2008 and is currently employed as a graphic designer at TWWI. She has been writing and illustrating children’s books since 2010 and her favourite animal is the hedgehog. She recently created, and is responsible for, the new company Mini­bombo Editorial. minibombo publishes books for young children and for the adults who read along with them. Other works by the artist are: Il libro bianco (The white book, 2013), Vicino Lontano (Near far, 2013) and Si vede non si vede (See can’t see, 2013).

It is not easy to slip a cat into a book: his tail might be still hanging out of the pages. Il libro gatto is an interactive book about pets that is especially designed for younger readers. They are asked to take care of the Il libro gatto in the same way they would do with a real pet: wake him up, pamper him and dry him off just using their voices, hands and fingers. Then, by turning the pages, they will discover how the cat reacts to their care. Page after page, the big lazy cat enjoys their cuddles and will even start purring… But the young reader had better keep an eye on him – or he might get into trouble with the little bird! With his silhouette marked with a black marker pen and few other elements, the extra-large bright orange cat stands out on each double-page. This emphasis on the cat helps children following their relationship through the book, as the text and images imitate their actions on the pages.

Hiroshi Abe (1948) draws on his experience as a zookeeper at the Asahiyama Zoo in Hokkaido and is the author of numerous picture books about animals. While his depictions of animals are personified, they are highly regarded as remaining true to the distinctive character of each creature. Other works by the author/artist: Gorita niki (Gorilla diary, 1998), Dobutsu nyusu no jikan (Animal news hour, 2000), Enon Nebuta (The Nebuta festival picture book, 2005), The Kawauso san-kyodai series (The three otter brothers, 2009, 2010, 2013), and Arashi no yoru ni by Kimura Yuichi (One stormy night, 1994).

This picture book portrays the journal of a journey that a family of barnacle geese undertake from their home in the Svalbard archipelago at the North Pole to their wintering spot 3,000 kilometres away to the south. Leaving their home, the adults and young geese fly for about one month over landscapes of seals, polar bears, reindeer. They follow the twinkling stars, over the waves, passing by a flock of guillemot, and still onward to a warmer land. The images of the family against the backdrop of the vast lands of ice, sky, and seas remind us of the infinite connections among living creatures. The story is based on the author’s experience when travelling to the North Pole.

Edmunds Jansons has spent several years studying animation direction for an MA degree at the Tallinn Academy of Arts and now works as animation film director, graphic designer and illustrator. His animation films: Little Bird’s Diary (2007), Springtime in Crow Street (2009), How the Shammies Bathed (2010), International Father’s Day (2012) and Choir Tour (2012), have been selected for many international film festivals all over the world, including the Ottawa International Animation Festival, CICFF, SICAF and Anima Mundi. Other works by the artist are: Ja Tu esi sīvēns by Inese Zandere (If you happen to be a little pig, 2006), Brīnumbēbīša gads (Year of the wonderbaby, 2008), which was included in the IBBY Honour List in 2010 and Skolotājs Jāps var visu by Jacques Vriens (Teacher Jaap can do it all, 2009) was honoured with the International Jānis Baltvilks Prize.

This collection of stories follows the adventures of a number of somewhat unusual characters: the warm-hearted chunk of dog poop, the red-haired little sausage, the ghost potty, the hatcher-socks, the crazy cardigan and the pirate spoon. The author switches effortlessly from the grotesque to warm humanity, letting his characters steer clear of hypocrisy, allowing them to be selfish and kind-hearted at the same time: exactly the way children are. This edition of the book features very original illustrations by the animation director Edmunds Jansons.
This collection includes 40 fairy tales by the Brothers Grimm: *Hans the Hedgehog, The Musicians of Bremen, The Twelve Brothers, Brother and Sister, Cinderella, Tom Thumb*, and others. The illustrator Lina Dūdaite has created her own unique world of illustrations through the use of classical drawing and techniques, such as gouache, watercolours and pencil, and inspired by the work of Stasys Eidrigevičius and Kęstutis Kasparavičius. The world of her illustrations is characterized by strongly expanding the storytelling, using dynamic structures and an abundance of unexpected and meticulously drawn details in her pictures.

Lina Dūdaite (1974) is one of the brightest young illustrators in Lithuania. In 1988 she graduated in graphic design from the Kaunas subdivision of Vilnius Academy of Art. To date she has illustrated seven children’s books and has published in Lithuania and Russia. Her first book was *Sixten* by Ulf Stark (2007); two books based on mythology and folklore: *Kaukutis ir Varinis Šernas* by Gintaras Beresnevičius (Little Brownie and the copper boar, 2007) and *Kaukičių šimyninė* by Gintaras Beresnevičius (Little Brownie brood, 2009), she has also illustrated two books of Gintaras Beresnevičius (Little Brownie brood, 2009), she has also illustrated two books of *Little Brownie and the Copper Boar* by Gintaras Beresnevičius and *Little Brownie and the Short-Horned Bull* by Gintaras Beresnevičius.

When Zezolla’s father dies, her stepmother takes care of her and eventually enslaves her. The girl has to serve Zezolla’s mother, who teaches her to fly, 2008) by Luis Sepúlveda and *Kailash* by Quek Sue Yan (Kuala Lumpur: Oyez! Books for Children, 2012) [48pp]; 290x285mm ISBN 978-967-5250-828 Ages: 8-12 Dictator, despotism, refugee, zebra

The author uses zebras and okapis to transmit the sense of hopelessness and danger that plague children who have been taken from their families or made homeless by the actions of ruthless dictator government regimes. The hero of this story is Kailash who is separated from his parents and forced to flee his homeland and find a new home in a foreign and threatening place. Khairul's illustrations are influenced by post-Gothic elements, infusing fantasy, horror and mystery into the story. His masterly depictions of the dark and confusing emotional upheaval of *Kailash* are vividly expressive: transmitting his feelings of isolation, fear and suspicion.

Khairul Azmir Shoib (1975) belongs to a new generation of Malaysian artists who are both challenging and contemporary. He has had solo and group exhibitions and won numerous awards. He won the National Art Gallery’s Young Contemporary Artist Jury Award in 2001 and some of his works are part of the permanent exhibition of the gallery. He is well known in Malaysia for his artwork, and he illustrates fairy tales, horror, and mystery in a masterful way. Khairul graduated in 2000 with Honours in Fine Art and obtained his Masters of Fine Arts in 2014 from the Universiti Teknologi MARA (UiTM), Shah Alam, Malaysia. He is currently a lecturer of Arts at the PJ College of Art and Design (PICAD) Petaling Jaya, Malaysia.

The traditions and social contexts of the original version to recover the true elements that illustrate the condemnation of cruelty in the ancient story. The magnificent illustrations immerse the reader in the dark atmosphere of the story.

Richard Zela was born in Mexico City. He studied Design and Visual Communication at the Escuela Nacional de Artes Plásticas. He has also participated in several workshops and gained diplomas in illustration. He has exhibited his art in Germany, France, Mexico, Colombia, Argentina and Bratislava and has been distinguished with several awards: Creative Young People Grant 2012–2013 in the graphic narrative category, first place in the 20th Illustrators Catalogue FILIJ and honourable mention in the 16th Illustrators Catalogue FILIJ. He has also been selected for the 17th, 18th and 19th Illustrators Catalogue of FILIJ, and for the 18th Spectrum: The Best in Contemporary Fantastic Art, 11th Expose Catalogue of Ballistic Publishing and in 2013 he was rewarded with the 2013 Design Award in the category of illustration.
The main character in this book of poems is a cicada that has moved from the ink jar to the computer and begins to write the poems together with the author. There are poems about the bear that plays chess with the fox, the cat Baltazar who is like a real cowboy, the penguin who is called the Lord Pi Ngu In, and other characters. These funny and instructive poems are complemented by colourful and ingenious illustrations. The yellow background of many of the illustrations gives the book a cheerful appeal. The technique used by the illustrator is gouache and coloured pencils.

Olga Cazacu (1983) was born in Criuleni and graduated from the Academy of Music, Theatre and Fine Arts in Chişinău. Earlier she worked as a book illustrator at the Prut Internaţional Publishing House, but now is a freelance artist. Her illustrations for children’s books have been presented at the BIB in 2009, 2011 and 2013. She has illustrated 25 books and textbooks for children. Her other works include: Aventurile lui Ionut by Aurelian Silvestru (The adventures of Ionut, 2013), Balcoane cu elefanţi, by Nicolae Popa (Balconies with elephants, 2011), Melcii nu citesc ziare by Ianoş Ţurcanu (The snails don’t read the newspapers, 2010), Dirimaga by Vladimir Beleşea (2009) and Soare, soare, domn frumos by Grigore Vieru (Sun, sun, nice lord, 2008). She has won The Best Book’s Illustration in Original Award at the International Children and Youth Book Fair in Chişinău in 2010, 2011 and 2013.

This picture book shows the struggle of life right from conception. The womb is depicted as a metaphor for the world and a small foetus as our fight against pollution and the destruction of our planet. Uai Uai the unborn hero fights against pollution and injustice, until he is ready to be born. The first world that a child knows is the womb and to survive until birth is as unpredictable as an ear of barleycorn balancing on the tip of a needle. The book has a message that life is a struggle and to survive we have to learn. The artist has used this magical world to show young children that even birth is a gift that we should not take for granted. The illustrations are brightly coloured and made in a mixed technique using a computer.

Noov Amarjargal (1981) graduated as an illustrator from the Setgjem University in Ulaanbaatar. Other works by the artist include Boororikhii, Mongolia-2, and Goy goy. He has also published the cartoon Tsogdor khuu.

Different species of animals and their young are the main characters in this counting book. Each double page contains a beautiful woodcut image of an animal on the right page, while the left page features information about the animal and its young. Next to each text is the number of the text in a bright colour, supplemented by the same amount of animal footprints. Even the number 50 (portrayed by a squid that leaves its small squids to their own fate) and 100 (a male sea horse who carries his young in his stomach) are included. Henriette Boerendans portrays the number 0 as a sad-looking dodo, followed by a text that gives the history and the story of its extinction. The playful, creative character of the illustrations, which create a feeling of safety and warmth, combined with the beautiful design of the pages and the easy reading texts invite young children to learn numbers, and at the same time learn more about the animals.

Henriette Boerendans (1966) born in Delft, completed her studies at the Royal Academy of Visual Arts in The Hague. Her first picture book was the alphabet book Aap Beer Cheeta (2009) in which the animals are coupled with letters and a short a story. Aap Beer Cheeta has also been translated to French. Her second book for children Raaf ree, lees je mee, is also contains colourful woodcuts and introduces some less common animals. The illustrations by Henriette Boerendans have been featured at exhibitions both nationally and internationally.

The Word Witch is a compilation of all the verses published by Margaret Mahy over 50 years. They were collected from educational readers, picture books and other anthologies. This is the first and only book to bring together all her verses in one volume. Each of the 66 poems is accompanied by one or more illustrations. The book is handsomely produced in full colour, with an accompanying CD of Margaret Mahy reading some of her best-known verses.
Abdullah Qawariq (1983) is a Palestinian artist, born in Kuwait. He received a bachelor degree in Fine Arts in 2006 from the An-Najah National University in Nablus, Palestine. He is currently studying visual contemporary art in the International Academy of Art in Palestine. He has worked as a freelance painter, photographer, illustrator and art instructor. During his career, he has produced many paintings, posters and book covers and has participated in exhibitions and illustration workshops. Mukhtar Abu Daneen Kbar is his first illustrated book.

Mukhtar Abu Daneen Kbar tells the story of a gifted boy, who is intelligent, active and a witty Oud player (a traditional stringed instrument). But Mukhtar was always sad because of his large ears, which makes him the laughing stock of the children in the neighbourhood. None of Mukhtar’s attempts to cover his ears succeeds. As time goes by the people in the village learn to appreciate Mukhtar and his talents and the children stop laughing at him. Qawariq uses coloured pencils and watercolours on Canson paper in his realistic illustrations.

This original form of music instruction takes as its framework the presentation of a symphony orchestra just before a concert, when the instruments are being tuned. The book’s outstanding power of artistic expression is truly mesmerizing.

The cover itself shows a surprisingly muscular trombonist looking like a New Orleans jazz musician. This association introduces the reader to the background of the birth of modern popular culture, by introducing pop-culture icons into the world of classical music. The original style of both author and artist integrates the incongruities that at first seem to be impossible to combine. The technique used is pencil on paper and digital art.

Marta Ignerska was awarded the Bologna Ragsi Award in 2008 for her illustrations for Tuwim Poems for children, and in the 2012 non-fiction category for Wszystko gra. This book also won the 2012 European Design Awards silver prize in category book and editorial illustration. IBBY Poland awarded Wszystko gra with the Book of the Year 2012 Prize. Marta Ignerska is among the 11 best Polish illustrators in 2012 recognized by the Press Magazine. Other works by the artist include: the Illustrated Handbook of Design: 100 items drawn by 25 illustrators: Bruxas. Beijos e outros encantos, by Luiz Antonio Aguiar (2011); Frydrych Chopin I jego muzyka (Chopin & his music) by Barbara Smolenska-Zielinska (2010); Alfabet (Alphabet) by Przemyslaw Wechterowicz (2011); Atlas świata. Afryka (Africa, Atlas of the world) by Kinga Preibisz-Wala, Maria Deskur, Zofia Stanecka (2009); and Wielkie marzenia (Great Dreams) by Przemyslaw Wechterowicz (2008).

The book Medzi nami zvieratami (Amongst us, the animals) tells the story of a group of animals that have to survive in the world of modern society. The illustrator has drawn fictitious animals and put them in tropical gardens. In that way he made worlds that encourage us to break free from reality and immerse our minds in the jungles of unbelievable fauna and flora. All the magic animals parade in bright and dark colours, producing contrasts that attract and captivate the reader. The artist uses a very precise, detailed style in his illustrations.
Peter Škerl’s illustrations are exceptional artistic works. The text carefully describes the nature of swamps and the life of its inhabitants and the artist is completely engrossed in the author’s environment. His sensitively drawn pictures remain faithful to the events and in terms of tone. The animal heroes of the narrative are harmonized with the dull green swamp colouring, which gives the illustrations a characteristic atmosphere. He achieves a mysterious charm in his pictures, which is also radiated by the mostly concealed nature of the undergrowth, amphibians and insects. This book sensitively links the beauty of art and nature. Peter Škerl (1973) studied at the Academy of Fine Arts in Ljubljana and graduated in visual communications design. He likes to experiment and mainly illustrates for children and says that he particularly enjoys that children react quickly and openly to his work. He has illustrated over 100 children’s books, some of them with religious content, textbooks, and many articles in Slovene children’s magazines. His illustrations have been selected to be shown at several major illustrations events, including Idea ta da Manlio Menaglia promossa della rivista delle nazioni in Italy, (2001), Oita Biennial of Illustrations, Croatia, (2006) and the 2nd International Illustration Blue Book Group Fair – Iran, United Arab Emirates, Japan (2009-2012). He received the Hinko Smrekar Special Distinction for a Young Artist, (2002), the Best Designed Book Award at the Ljubljana Book Fair (2007), the Original Slovenian Picture Book Award, (2008), the Hinko Smrekar Award (2012) and the Levstik Award (2013).

Niki Daly’s high regard for children is always beautifully expressed through the books he creates for them. Over the past 33 years he has won numerous awards in South Africa and abroad for his lyrical writing and lively illustrations. His 1986 book, Not So Fast Songololo, winner of The Katrine Harries Award and a US Parents’ Choice Award, paved the way for post-apartheid South African children’s books. Among his many books, Once Upon a Time was an Honour Winner in the US Children’s Africana Book Awards of 2004.

Is there any story more inspirational than a story about a boy who dares to dream of a better future? Malusi is a herd boy who tends to his grandfather’s sheep and goats among the mountains of the Transkei. High above, eagles fly while on the ground below, beetles crawl, termites scurry and dust flies while Malusi plays games of stick-fighting with his friend. But there’s danger too… Can Malusi save his lambs from the hungry baboon stalking his flock? And who is the old man in the shiny car who stops to chat, and encourages the herd boy in his dream of being president? Read this enchanting story inspired by the life of late president Nelson Mandela, a story of empowerment, self-belief and leadership. The illustrator has used digital art to create these beautiful illustrations and then he has used coal photo paint and worked on a pen tablet for every single illustration.

Odalys Odrozo is a dedicated artist. Born in 1968, she attended the McDaniel College in Maryland, USA, (1994), the Stockholm University College of Arts, Crafts (2000), and the Royal Institute of Art (2008). Since her first commission to illustrate Nils Holgersson underbara resa (The Wonderful Adventures of Nils Holgersson, 2002), she has developed an exciting and very distinctive style of her own. She has held several exhibitions in Sweden and abroad. She was awarded the Elsa Beskow Plaque and the National Library of Sweden Award for Vita streck och Öjvind (2012) and the August Award for Skriv om och om igen (Rewrite again and again, 2009).

Elena Odrozo worked eight years in an advertising agency, before she started to work exclusively as an illustrator in 1997. Since then she has illustrated covers, posters and more than 90 books, with publishing houses in Spain, France, the UK, Mexico and Taiwan. Her books have been translated into many languages. She was awarded the second National Award for Best Illustrated Books for Children (2006), the Euskadi Award (2009) and the CJ Picture Book Award in the new publications category (2010). Other works by the artist: La princesa y el guisante (The Princess and the pea, 2003), Axikia sekretua (Keep me the secret, 2004), La bella mandarina (The beautiful mandarin, 2005), Aplastamiento de las gotas (Crushing of the drops, 2008), Oda a una estrella (Ode to a star, 2009), Cuánta tierra necesita un hombre? (How much land does a man need? 2011), Tropecista (2012) and Frankenstein (2013).

Eguberria is picture book inspired by the oral tradition of the Basque country, which combines literary and artistic characteristics. This version of Eguberria is created by stripping the representation of the season of all the usual plattitudes, and retrieves a Christmas feeling based on personal experience, loving memory of our ancestors, oral culture, literary tradition and the contemplation of nature. The illustration technique used is black marker and acrylic on sumi-e paper.

Elena Odrozo is a dedicated artist. Born in 1968, she attended the McDaniel College in Maryland, USA, (1994), the Stockholm University College of Arts, Crafts (2000), and the Royal Institute of Art (2008). Since her first commission to illustrate Nils Holgersson underbara resa (The Wonderful Adventures of Nils Holgersson, 2002), she has developed an exciting and very distinctive style of her own. She has held several exhibitions in Sweden and abroad. She was awarded the Elsa Beskow Plaque and the National Library of Sweden Award for Vita streck och Öjvind (2012) and the August Award for Skriv om och om igen (Rewrite again and again, 2009).
Anne Crausaz (1970) was born in Lausanne, but grew up in Les Cevennes in France. She returned to Switzerland to pursue studies in graphic design at the École Cantonale d’Art de Lausanne (ECAL). She worked as a graphic designer for 10 years before dedicating herself fulltime to illustration. Portraying other cultures with pride and respect is an important aspect of her work.

She started as a professional illustrator at the age of 16 and attended the art school at Pontificia Universidad Católica del Perú – School of Fine Arts. She worked in the USA as a graphic designer for 10 years before dedicating herself fulltime to illustration. Portraying other cultures with pride and respect is an important aspect of her work.

The nutcracker comes to battle, whisks Marie away to a magical kingdom populated by dolls. The illustrations by Puzyrenko are filled with sorcerers, magicians and will appeal to the reader’s imagination. The artist has created a surprising world in which children can understand the language of plants, animals and objects.

Juana Martinez Neal is a Peruvian born illustrator who is currently based in Scottsdale, Arizona. She started as a professional illustrator at the age of 16 and attended the art school at Pontificia Universidad Católica del Perú – School of Fine Arts. She worked in the USA as a graphic designer for 10 years before dedicating herself fulltime to illustration. Portraying other cultures with pride and respect is an important aspect of her work.

Dana is one of the Arabic names for a pearl. The story of Rihlat Dana is about friendship and the journey that the pearl Dana makes from the sea to becoming the centre-piece of a necklace worn by the girl also named Dana.
Sarah Garland has published more than 50 books for children, including the widely acclaimed <i>Doing and Going</i> series for early readers. Other books by the artist include: <i>Eddie’s Garden</i>, <i>Eddie’s Kitchen</i> and <i>Eddie’s Toolbox</i>, which have been highly praised, as well as <i>Billy and Belle</i>, <i>Pass it, Polly</i>, and <i>Dashing Dog</i> with Margaret Mahy. <i>Azzi In Between</i> won the inaugural <i>Little Rebels Book Award</i> in 2013 and was also nominated for the <i>Kate Greenaway Medal</i>. The daughter of an author and publisher and an illustrator, Sarah Garland trained as a typographer at the London College of Printing.

Pamela Zagarenski has published many books, among them two <i>Caldecott Honour</i> books: <i>Red Sings from Treetops: A Year in Colors</i> by Joyce Sidman (2009) and <i>Sleep Like a Tiger</i>. She graduated from the University of Connecticut with a BFA in Graphic Design. In addition to illustrating, she also sculpts, designs cards, and works at the Whyevernot Gallery in Mystic, CT. Before she begins illustrating a book, Pamela reads the manuscript several times and brainstorms through journaling and sketching. Images appear to her and they become key to what her entire painting will be about. Bits of gold and bits of her grandmother’s passport from Lithuania appear in many of her paintings.

Gerald Espinoza is a Venezuelan artist and professional illustrator. He has written and illustrated several children’s books and has developed training for mediators through workshops of illustration and picture book creation. His book <i>Gallo Gali Galo</i> (Rooster Gali Galo, 2004) received an honorific award for illustration in the <i>Best Books for Children and Youth of Banco del Libro</i>, 2005, and was selected for the IBBY Honour List 2006 as well as for the 2006 White Ravens. In 2011 he and writer Reyva Franco celebrated ten years of their first book together <i>Perro Picado</i> (Broken dog, 2001) with a travelling exhibition of postcards <i>Perro Picado Suite</i>. In 2012 his book <i>ABCircio</i> (Ab circus, 2010) was the winner in the <i>Best Books for Children and Youth of Banco del Libro</i> and was included in the White Ravens 2012 selection. Other works by the artist include: <i>Los pollitos dicen</i> (The chick says, 2006), <i>Yo tenía diez amigos</i> (I had ten friends, 2010), <i>Pez quiere ir al mar</i> (Fish wants to go to the sea, 2012).
A man and a bird develop a close friendship behind the walls of a prison. Un amigo para siempre is a strong and emotional story based on a real event experienced by Luandino Vieira, the literary pseudonym of José Vieira Mateus da Graca, an Angolan writer and fighter for the independence of his country. This true story is transformed into poetic fiction with the masterly prose of Marina Colasanti, and made available to Spanish-speaking young people with this excellent and rigorous translation by María Teresa Andruetto and the illustrations of Rodrigo Folgueira.

For the last thirty years María Teresa Andruetto (1954) has devoted herself to the creation of readers by visiting schools, teachers and universities. She is a regular lecturer of literature for adults, children and young people. She was awarded the 2012 Hans Christian Andersen Award for Writing, the Ibero-American Prize Buenos Aires: Calibroscopio, 2012 [40pp]; 210x260mm ISBN 978-987-1801-07-7 Age: 9-12 Angola, Luandino Vieira, independence

After his recapture at the end of the previous book by Watt Key, Alabama Moon, 14-year-old Hal Mitchell is sentenced to live at Hellenweiler, an institution that is more like a jail than a boys’ home. Hal could walk out in just a few months if he keeps out of trouble. But in a place like Hellenweiler, the more he tries to avoid the gangs and their violence, the stronger Hal’s fellow inmates are set on making him fail.

Jacqueline Csuss (1960) was born in Vienna and went to school there and later in the USA. Prior to studying translation (English, Spanish) at the Vienna University, she spent six years abroad, primarily in the UK, the USA, Spain and Latin America. Her aim has always been to become a literary translator; it was however by chance that she started to translate literature for young people. Today she would say it was a stroke of luck. Over the years she has translated fiction and non-fiction for both adults and children and has developed a special affinity for teenage fiction and novels for young adults. Her book I was a Teenage Worrier by Ros Asquith, Tomorrow when the War Began by John Marsden, (Un)arranged Marriage by Bali Rai and Alabama Moon by Watt Key.

One day Little Man meets God in the forest – not The God, but a God. Little Man and God go for a walk in the forest. God shows how he can transform himself into many things, which makes a strong impression on Little Man. He invites God home to have an omelette. God is delighted it will be the first time he eats an omelette!

Siska Goeminne (1968) was born in Deinze and grew up in Olsene. She studied Germanic languages and Art and Cultural politics at the University of Louvain/Leuven. She worked at the university and later became editor at a publishing house. In 2001 Siska made her debut with Het hoofd van Marieke (The head of Marieke), a book about the thoughts in your head. Her second book, De billen van Mamoe (Mamoe’s bottom), came out in 2003 and was awarded a Boekenwelp in 2004 and was also nominated for the Gouden Uil. In 2005 Siska became a full-time author. At her orange desk Siska writes, corrects and translates books for children from 6 to 96 years old. She writes fiction, poetry, short stories and novels for young adults. Her book Ik was een steen (I was a rock) was nominated for the Boekenleeuw in 2009. This translation of Kleine Man en God was awarded with a Boekenleeuw in 2012.


Austria (German) 109 Csuss, Jacqueline Niemandsland (Orig. English: Dirt Road Home by Watt Key) Hamburg: Dressler, 2011 249pp; 155x215mm ISBN 978-3-7915-1115-3 Ages 12+ Reformatory, gangs, rivalry


Austria (German) 109 Csuss, Jacqueline Niemandsland (Orig. English: Dirt Road Home by Watt Key) Hamburg: Dressler, 2011 249pp; 155x215mm ISBN 978-3-7915-1115-3 Ages 12+ Reformatory, gangs, rivalry


Austria (German) 109 Csuss, Jacqueline Niemandsland (Orig. English: Dirt Road Home by Watt Key) Hamburg: Dressler, 2011 249pp; 155x215mm ISBN 978-3-7915-1115-3 Ages 12+ Reformatory, gangs, rivalry

This is a story of disharmony and prejudice in a family that leads two brothers to become separated. The younger brother is six years old, and Ezequiel thirteen years older has left home and is never again mentioned by any members of his family. The narrative is an interior monologue that starts five years ago with Ezequiel’s 31st birthday. The memories of his childhood are revealed by his grief and the frustrations of a childhood crowded with secrets. The shrouded words of his parents at the big house in San Isidro – a stronghold of the wealthy middle class of Buenos Aires and the long painful silences around the dining table. The brothers arrange furtive encounters where they can hug and walk together, accompanied by Sasha, the Siberian dog. They live such different lives, but are united by their blood ties. This is the protagonist, exploring new sights and sounds as they read this enthralling story.

Hort Navy (1987) obtained her Bachelor degree in Art in English. Like many Cambodians, she did not have access to many books when she was a child. It was only when her uncle gave her a book that he had unofficially translated to share with the people that he loved, that she became a book lover. In 2010, when Navy started to work at Sipar Publishing as Sales Representative, her book lover, that she developed the capability and qualifications as a translator were recognised and she was asked to translate the popular book James and the Giant Peach. She enjoyed the challenge of translating Dahl’s sense of humour into Khmer and her dream of translating quality books into Khmer for Cambodian book lover. In 2010, when Navy started to work at Sipar Publishing as Sales Representative, her book lover, that she developed the capability and qualifications as a translator were recognised and she was asked to translate the popular book James and the Giant Peach. She enjoyed the challenge of translating Dahl’s sense of humour into Khmer and her dream of translating quality books into Khmer for Cambodian children has come true.

Helen Mixter is a translator based in Toronto, Canada. In addition to Harvey, she has translated several titles for Groundwood Books, including: My Great Big Mamma by Olivier Ka (2009), Good Night, Commander by Ahmad Akbarour (2010), I Have the Right to Be a Child by Alain Serres (2012) and Applesauce by Klaas Verplancke (2012). Mixter has also adapted My Little Round House illustrated by Bolormaa Bassansuren’s (2009) from Japanese to English, explaining: “Whereas usually as a translator I work very hard to keep the voice of the original text intact and to remain as true as possible to the word for word of it, this process wasn’t really possible here.” She enjoyed creating an English edition “true in spirit and form to the original.”

In this brilliantly celebrated novel, author Susin Nielsen transports the reader to the world of competitive Scrabble as seen from the honest yet funny viewpoint of a twelve-year-old boy who’s searching for acceptance and for a place to call home. Word Nerd was nominated for the TD Canadian Children’s Literature Award 2009 and shortlisted for the Canadian Library Association Book of the Year Award 2009. It also won four Young Reader’s Choice Awards – Red Maple (Ontario), Rocky Mountain Book Award, the Manitoba Young Readers’ Choice Award and Snow Willow (Saskatchewan).

After many years in communication and the arts, Rachel Martínez has devoted herself to translation for the last decade. She is a member of the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec, the Literary Translators’ Association of Canada and the Association des traducteurs littéraires de France. She has published two-dozen works for well-known publishers in a wide range of fields, from novels, essays, biographies, and visual arts to children’s literature. In 2005 she received the Governor General’s Award for her French translation of Glenn Gould, une vie by Kevin Bazana. Other titles translated by Martínez include: L’Afrique bat dans mon cœur by Scott Griffin (My heart is Africa, 2008), Star Jumper by Frank Asch (2007), Dormir avec l’éléphant (Saskatchewan).

Wow, I’m a Gazillionaire also by Karen McCombie (2008), and My Big (Strange) Happy Family also by Karen McCombie (2008).
CHILE (Spanish)
Moir, Valerie
Diez Pequeñas Orugas
(Orig. English: Ten Little Caterpillars
by Bill Martin)
Santiago de Chile: Zig-Zag, 2013
[36pp]; 260x280mm
ISBN 978-956-12-2544-2 Ages: 4+
Caterpillar, butterfly, counting book

Ten little caterpillars are out and about in the big, wide world – come and join them! You never know what you might find. One by one they wriggle up flowers, climb into cabbages or get carried off to school. But the last little caterpillar, the luckiest of all, crawls up an apple tree onto a branch where she spins her cocoon and after a while emerges as a beautiful butterfly. This beautiful counting picture book invites children to learn about butterflies, their life cycle and their environment while at the same time they are learning to count.

Valerie Moir was born in Valparaiso and was introduced to nursery rhymes and children’s books at a very young age. She studied elementary school education at the Universidad Catolica and instruction at the Virginia Polytechnic Institute in the USA. In 2004 she received a scholarship for the International Youth Library in Munich, Germany where she translated children’s poetry. She currently works as a bilingual teacher in a nursery school in a rural area near Santiago. Other titles translated by Moir include: Versos y Verses by Maria Luisa Silva (1996), which was selected for the 1996 IBBY Honour List; Tinta y Tinto by Maria Luisa Silva (2002), which was selected for the 2002 IBBY Honour List; La Vaca Azucena, Azucena the Cow by M. Luisa Silva; and La Tortuga Golosa (The Turtle’s Shell by Paula Campos).

CHINA (Chinese)
Moir, Valerie
This is mixiansheng de shijie Iyou huiben zhe jiushi lundun
(Orig. English: This is London, by M. Sasek)
60pp; 225x315mm
ISBN 978-7-5397-5346-1 Ages: 6+
London, travel guide

With the same wit and perception that distinguishes his charming books on Paris, New York, and San Francisco, Miroslav Sasek presents a stylish, elegant London in this book, which was first published in 1960 and newly edited for the 21st century. Sasek shares his impressions of London with its beautiful buildings, historic monuments, bridges, parks, shops, Piccadilly Circus, black cabs, the Horse Guards, and the famed London Underground. This is London is a treasure with an elegant, classic look and delightful narrative that will charm both children and adults, many of whom will remember the same book from their own childhood.

Ma Aiong (1964) born in Nanjing, Jiangsu, attended the Nanjing University between 1982 and 1986 in the Department of Foreign Languages in English, earning a Bachelor of Arts degree. He majored in translation theory and practice from the Foreign Languages Institute in Beijing in 1993. Since then he has been the foreign editor at the People’s Literature Publishing House. Other major titles that have been translated by Ma Aiong are: Boat News, To the Lighthouse, on the 5th on, selected short stories by Poe, Flower Season Anne, Castle of the Moon Princess, Memoirs of a donkey, and JK Rowling’s Harry Potter and the Order of the Phoenix, Harry Potter and the Half-Blood Prince, Harry Potter and the Deathly Hallows and The Magical Worlds of Harry Potter.

CROATIA (Croatian)
Zorić, Ivan
Apsolutno istinit dnevnik Indijanca na odredeno vrijeme
(Orig. English: The Absolutely True Diary of a Part-Time Indian by Sherman Alexie)
Zagreb: Algoritam, 2010
206pp; 160x240mm
Indian Reservation, school, discontent

A bright young Indian, Arnold Spirit, grows up on the Spokane Indian Reservation. Life has never been good for him, as he struggles with health issues, abuse and is surrounded by tragedy. When Arnold changes schools after enrolling in the all-white local high school outside the Reservation, he expects it to be a turn for the worse. Nonetheless, he is determined to take this chance for a better education and to escape his imminent destiny as a failure. His life changes and although it is filled with both tragic and humorous events, he starts to think about his goals, the meaning of friendship, community, identity, and his country. The author Sherman Alexie winner of the PEN/Faulkner Award has used racism, poverty and the Indian tradition as the central themes in his work.

Ivan Zorić (1970) has worked for the Croatian television for the past sixteen years, translating feature films, documentaries, children’s shows and series. He has translated twenty-nine fictional books and two non-fiction volumes. He has been a member of the Croatian Literary Translators’ Association (DHKP) since 2010. Other titles translated by Ivan Zorić include: Kotač na školi by Meindert de Jong (Wheel on the School, 2008), Subotnji kvartet by Kolić on the School (2008), Svemirski tigrovi by Pohlj-Komblut, (Space Merchants 2010), and Dexter sanja mrak by Jeff Lindsay (Darnly Dreaming Dexter, 2011).

Zorić, Ivan
Apsolutno istinit dnevnik Indijanca na odredeno vrijeme
(Orig. English: The Absolutely True Diary of a Part-Time Indian by Sherman Alexie)
Zagreb: Algoritam, 2010
206pp; 160x240mm
Indian Reservation, school, discontent

MALA Klingenberg doesn’t understand why people think he’s boring. Sure, he doesn’t have many friends – okay, make that zero friends. And everyone laughs at him when he reads his essays out loud in class and he is never invited to parties – including the gorgeous Tatiana’s party of the year. Andre Tschichatschow, aka Tschick, is new in school, and a whole different kind of unpopular. He always looks like he’s just been in a fight, his clothes are a mess, and he never talks to anyone. But one day Tschick shows up at Maia’s house out of the blue. Turns out he wasn’t invited to Tatiana’s party either and he’s ready to do something about it.

Maia Klingenberg doesn’t understand why people think he’s boring. Sure, he doesn’t have many friends – okay, make that zero friends. And everyone laughs at him when he reads his essays out loud in class and he is never invited to parties – including the gorgeous Tatiana’s party of the year. Andre Tschichatschow, aka Tschick, is new in school, and a whole different kind of unpopular. He always looks like he’s just been in a fight, his clothes are a mess, and he never talks to anyone. But one day Tschick shows up at Maia’s house out of the blue. Turns out he wasn’t invited to Tatiana’s party either and he’s ready to do something about it.

Michaela Škultéty (1972) born in Prague, graduated in translation from the Faculty of Arts of Charles University in Prague in 1998. She works as a free-lance translator and interpreter, translating predominantly from German. Besides literature for children and young people, she focuses on contemporary German fiction. She is a long-time collaborator with the Goethe Institute in Prague, for which she translates excerpts from works of contemporary German authors for their public readings. She writes reviews on German literature for the litilateratura.cz online magazine. In 2002 and 2004 she was awarded 2nd and 3rd place in Jiří Levý’s competition for young translators. She was awarded the Golden Ribbon in 2003 for her translation of Tschick.

Zorić, Ivan
Apsolutno istinit dnevnik Indijanca na odredeno vrijeme
(Orig. English: The Absolutely True Diary of a Part-Time Indian by Sherman Alexie)
Zagreb: Algoritam, 2010
206pp; 160x240mm
Indian Reservation, school, discontent

Michaela Škultéty (1972) born in Prague, graduated in translation from the Faculty of Arts of Charles University in Prague in 1998. She works as a free-lance translator and interpreter, translating predominantly from German. Besides literature for children and young people, she focuses on contemporary German fiction. She is a long-time collaborator with the Goethe Institute in Prague, for which she translates excerpts from works of contemporary German authors for their public readings. She writes reviews on German literature for the litilateratura.cz online magazine. In 2002 and 2004 she was awarded 2nd and 3rd place in Jiří Levý’s competition for young translators. She was awarded the Golden Ribbon in 2003 for her translation of Tschick.
Leo and Mei live in the same street, in the same type of house, which are mirror images of each other. But the similarities end there. While Mei lives with her parents and enjoys an ordinary, warm and secure life, Leo’s existence is difficult and violent. Leo needs Mei to be there for him and Mei needs Leo. Leo og Mei is a novel about a special friendship that is put to the test. The friendship must endure and survive. The story takes place in Budapest at the turn of the 20th century during the time of the Austrian and Hungarian dual monarchy. In Hungary the dream of an independent nation was smoldering. Meanwhile, two groups of schoolboys are fighting for the domination of a vacant lot on the outskirts of Budapest. This is a safe place for hubbub and play without the supervision of adults. The contest between the boys is an allegory of the political struggle that was taking place in the country at that time. Bravery, heroism, honour and solidarity are the central themes of the novel.

Outi Hassi’s main interest is Hungarian literature. She has translated several novels from Hungarian into Finnish, and was awarded the Mikael Agricola Award in 2009 for her translation of György Dragomán’s second novel Valkoinen kuningas (The White King, 2009). Koulupöökia (1907) was first translated into Finnish in 1913 and this new version by Outi Hassi is a revision of the Finnish language making it more accessible to the contemporary young reader. Her other translations from Hungarian include: Hitlerin tytär, by Csapár Vilmos 2012 (Hitler’s Daughter), and several books by Imre Kertész: Kohtalatommus, 2003 (Fatlessness), Kaddish for an unborn child), Tappio, 2005 (The Failure), Lopetus, 2006 (Liquidation) and Kaleenpäiväkirja, 2008 (Galley boat-log).

This beautiful picture book offers a view of the north of the United States in the 1950s. It is the farmers’ harsh world where bravery and pride is measured by the number of bears one has killed. Johnny wants to go bear hunting, but neither his father or his grandfather want to go hunting bears, so the boy has to go on his own. He returns with a bear cub and decides to adopt it. The bear grows and starts misbehaving and the neighbours start getting worried… Johnny has to find a way to save his friend’s life… The Biggest Bear received the Caldecott Award in 1953.

After graduating from the National School for Librarians (ENSIB) in 1969, Catherine Bonhomme worked at La Joie par les livres – the National Centre for Children’s Literature. She joined the French National Library afterwards and since then has held various positions within the library. She has translated children’s books from English for a number of years, working with different publishers such as Circonflexe, Le Genévrier, and others. Some of her latest translations include: Lucio, l’allumeur de réverbères by Elisa Bartone (Peppe the Lamplighter, 2013), Houlla pour Amanda & son crocodile by Mo Willems (Hooray for Amanda & her Alligator!, 2012), and others. Her other translations from Hungarian include: Lucio, l’allumeur de réverbères by Elisa Bartone (Peppe the Lamplighter, 2013), Houlla pour Amanda & son crocodile by Mo Willems (Hooray for Amanda & her Alligator! 2013), Il était une fois une souris by Marcia Brown (Once a Mouse, 2012), Puis-je venir avec un ami? by Beatrice Schenk de Regnier (May I Bring a Friend! 2012), Drôle de journée! by Ashley Ramsden (Seven Fathers, 2012).
This novel is written entirely in verse form and offers a richly detailed fantastic world that is brimming with bizarre and creepy creatures. The prose has an alternate rhythm, which creates a humorous effect. The author draws on the motifs of fantasy literature and heroic epics. This gives rise to a parody of the genre, which is reinforced by the verse form, the narrative style and the prolific use of black humour. The friendly illustrations by Victor Rivas suit the narrative very well.

Uwe-Michael Gutzschhahn (1952) is a translator, author and freelance editor living in Munich, Germany. In his translation of this opulent work he has managed to stay true to the original while respecting the peculiarities of the German language. In order to reproduce the rhyme and metre of the original English, as well as the subject matter of the text, Gutzschhahn distanced himself from the source whenever necessary, and he has excelled at spotting opportunities for rhyme and word play. Thus, he has delivered a translation that is a just and a worthy rendition of the original while engaging and entertaining the reader with its wit and pace. 

Uwe-Michael Gutzschhahn received the German Children’s Literature Award in 2006 and 2009 for his translation work. He is best known for his translations of books by Kevin Brooks, but he has also translated works by Mortiz Glezitzman, Emily Gravett, Brian Selznick and Rachel Ward amongst others.

“…I’ve got a dad in a shoebox and a mum who’s struggling for her life against a famished cannibalistic sewing machine…” Josh Stephenson’s parents are divorced and his father works on a cargo ship, so Josh does not see him as much as he would like and misses him very much. He keeps his father’s letters in a box – hence the shoebox. They don’t have much money, so his mother has to work on multiple jobs, some of them at home – hence the sewing machine. But Josh’s thirteenth birthday brings many changes: his father will not call him on the phone; his seventeen-year-old cousin, Trudy moves into their home; and, the scariest of them all, Josh starts sprouting hairs in places where he never had any in the past. What is the meaning of growing up and feeling like a fish in the sky? The original book was written in Icelandic under the title Góða ferð, Sveinn Ólafsson.

Argyro Pipini is a writer and an actress who has studied political science and drama. She has been teaching drama classes in various acting schools, but she works mostly as a writer and a translator. She has published eleven books for children and teenagers. Her translations include literature, theatrical essays and children’s literature. Other titles translated by Argyro Pipini include Holiday Romance by Charles Dickens; Trash by Andy Mulligan; The Invention of Hugo Cabret by Brian Selznick; Tobermory by Saki; and The Bed Book by Sylvia Plath. She was awarded the Hellenic Society of Translators of Literature in 2012.

Hugo Cabret is an orphan who lives behind the walls of a Parisian railway station and works as an apprentice to his uncle – the station clock keeper. When his uncle goes missing, Hugo has no choice but to keep looking after the clocks.

He pretends that his uncle is still around so that he continues to have a place to live. His life is hard and most of his free time is spent around his most treasured possessions: his late father’s broken automaton, rescued from the ruins of an old museum and the notebook that contains instructions on how to fix it. Hugo believes that once fixed, the automaton will relay a message from his father and since all of his hopes and dreams rely heavily on this belief he will stop at nothing to make this happen, even if it means stealing the small pieces necessary to put it back together from the toy booth at the station. Until he ends up caught red-handed by the old man who owns the booth. As soon as he finds out who the man really is, their relationship changes Hugo’s life forever.

Razi Hirmandi (1948) is an Iranian writer/translator who translates literature for children and adults from English. Hirmandi was born in Sistan in the north east of Iran. He studied English literature at the Mashhad University and obtained his MA in general linguistics from the Tehran University. Hirmandi has written and translated more than 80 books. He has received several national awards for his literary translations for children and young adult books including a place on the Children’s Book Council of Iran Honour List.
Each year the Oslo Literature Prize is awarded to translators of literature from Small Languages and in 2013 the prize was given to Dana Caspi.

Dana Caspi was born in Jerusalem. She took Scandinavian Studies at the University of Edinburgh where she obtained her PhD in Scandinavian Studies at the University of Edinburgh in 1986. Since 1996 she has been translating from Scandinavian languages into Hebrew. Her translations include works by authors such as Peter Høeg, Ib Michael, Per Petterson, Lars Saabye Christensen, Roy Jacobsen, Bjarne Reuter, Per Olov Enquist, Sigrid Undset, Kjell Asbilsen and Karl Ove Knausgärd.

Her translations include: Pippi Långstrump (Pippi Longstocking) and Madicken and Karlsson på taket (Karlsson-on-the-Roof) by Astrid Lindgren; Tschick by Wolfgang Herrndorf. They were both not invited to Tatjana’s birthday party so they decide to do something about it and to show up in a stolen car. Soon they’re speeding through the German countryside in the blazing sunshine, heading southeast, to Walachei, where Tschick’s grandfather lives. This latest novel by Wolfgang Herrndorf is a story of an impossible friendship between two boys, and is a road novel packed with melancholy and humour. Dana Caspi was born in Jerusalem. She took Scandinavian Studies at the University of Edinburgh where she obtained her PhD in Scandinavian Studies at the University of Edinburgh in 1986. Since 1996 she has been translating from Scandinavian languages into Hebrew. Her translations include works by authors such as Peter Høeg, Ib Michael, Per Petterson, Lars Saabye Christensen, Roy Jacobsen, Bjarne Reuter, Per Olov Enquist, Sigrid Undset, Kjell Asbilsen and Karl Ove Knausgärd.

Her translations include: Pippi Långstrump (Pippi Longstocking) and Madicken and Karlsson på taket (Karlsson-on-the-Roof) by Astrid Lindgren; Tschick by Wolfgang Herrndorf. They were both not invited to Tatjana’s birthday party so they decide to do something about it and to show up in a stolen car. Soon they’re speeding through the German countryside in the blazing sunshine, heading southeast, to Walachei, where Tschick’s grandfather lives. This latest novel by Wolfgang Herrndorf is a story of an impossible friendship between two boys, and is a road novel packed with melancholy and humour.

Dana Caspi was born in Jerusalem. She took Scandinavian Studies at the University of Edinburgh where she obtained her PhD in Scandinavian Studies at the University of Edinburgh in 1986. Since 1996 she has been translating from Scandinavian languages into Hebrew. Her translations include works by authors such as Peter Høeg, Ib Michael, Per Petterson, Lars Saabye Christensen, Roy Jacobsen, Bjarne Reuter, Per Olov Enquist, Sigrid Undset, Kjell Asbilsen and Karl Ove Knausgärd. Her other translated books for children and young readers include: Animal Story Book by Anita Hewett (2000) in collaboration with Jānis Eslbergs, and Neverwhere by Neil Gaiman (2005).

Maik is alone at his parent’s villa; his mother is in rehab and his father away in a business trip with his young lover. It is the first day of the summer holidays. Tschick is a German-Russian youth from the tower blocks on the wrong side of Hellerstedt. They were both not invited to Tatjana’s birthday party so they decide to do something about it and to show up in a stolen car. Soon they’re speeding through the German countryside in the blazing sunshine, heading southeast, to Walachei, where Tschick’s grandfather lives. This latest novel by Wolfgang Herrndorf is a story of an impossible friendship between two boys, and is a road novel packed with melancholy and humour.

Alessandra Valtieri (1961) was born in Grosseto. She graduated in Interpreting and Translation Studies in English and German at the Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori Carlo Bo in Florence in 1986. Since 1996 she has been working as reader and translator for many Italian publishers, specialising in children’s and young adults’ literature. She translates poetry from English, and fiction and non-fiction from German. Her translations include works by authors such as Tony Mitton, Veronique Tadjo, Reinhardt Jung, Ian Falconer, Emma Chichester Clark, Sharon Flake, Wolfgang Hohlbein, Henning Wiesner, Franziska Gehm and Wolfgang Herrndorf. Her translation of Bamberts Buch der verschiedenen Geschichten by Reinhardt Jung (Bambert’s book of forgotten stories, 2000) was included in the IBBY Honour List in 2006. In 2011 and 2012 she was member of the jury of the Italian national award Premio Letteratura Ragazzi di Cenzo.

The five exciting stories in Būtnes Bēg are about breaking free from captivity. Karol the Turtle is jealous and feels abandoned when a computer mouse is brought home. A pampered bird in a posh cage naively believes in ‘decent robbers’ who only want to help poor people – until he gets stolen. A smug adolescent fly that has fallen in love with a butterfly has to rescue his parents. A bacteria, so tiny that it can only be seen through a microscope, plans to escape from the laboratory. The incredible and sometimes melancholic stories allow the reader’s imagination to run and dwell on the important relationships in our life.

Dana Caspi was born in Jerusalem. She took Scandinavian Studies at the University of Edinburgh where she obtained her PhD in Scandinavian Studies at the University of Edinburgh in 1986. Since 1996 she has been translating from Scandinavian languages into Hebrew. Her translations include works by authors such as Peter Høeg, Ib Michael, Per Petterson, Lars Saabye Christensen, Roy Jacobsen, Bjarne Reuter, Per Olov Enquist, Sigrid Undset, Kjell Asbilsen and Karl Ove Knausgärd. Her other translated books for children and young readers include: Animal Story Book by Anita Hewett (2000) in collaboration with Jānis Eslbergs, and Neverwhere by Neil Gaiman (2005).

Everyone knows that Moomins sleep through the winter. But this year, Moomintroll has woken up early. So while the rest of the family sleeps, he decides to visit his favourite summer places. But he is surprised by the strange cold white stuff on the ground. Even the sun is gone! Moomintroll is angry; whoever winter is, it has some nerve. Determined to discover the truth about this most mysterious of all seasons, Moomintroll goes where no Moomin has gone before.

Jung, Teruo
Ransamu saga 1: Tsu-bame-go to Amazon-go
(Orig. English: Swallows and Amazons by Arthur Ransome)
Tokyo: Iwanami Shoten, 2010
340pp; 120x175mm
ISBN 978-4-00-114170-2 Ages: 10+
Swallow, island, camping, adventure

Jung, Teruo
Swallows and Amazons goes on to Amazon-go is the first book of the Swallows and Amazons series of adventures that was first published in the UK in the 1930s. Teruo Jung has translated all twelve stories in the series, which were published in Japan in 1967. He is now working on new translations that are written using a language that is closer to that used by children today. In the lively, new editions, the much-loved stories of the adventures of the children during their summer holidays in the Lake District in northern England, appeal to readers once again. The new translations started to come out in 2010.

Teruo Jung (1932) is a researcher of children’s literature, mainly from England, and also works as a translator. His various translations include Watership Down by Richard Adams, works by John Rowe Townsend, Alison Uttley, and Lloyd Alexander. His translations of picture books, too, are numerous, including Where the Wild Things Are by Maurice Sendak. Among his monographs are Sekai jido bungaku annai (A Guide to World Children’s Books, 1963) and Gendai igirisu no jido bungaku (Children’s Literature in Contemporary England, 1986). Based on his expertise of England’s children’s literature and in comparison with it, he has continued to contribute critical reviews regarding the history and current state of Japanese children’s literature. His translations provide a significant stimulus to the world of Japanese children’s literature.

Jung, Teruo
Swallows and Amazons goes on to Amazon-go is the first book of the Swallows and Amazons series of adventures that was first published in the UK in the 1930s. Teruo Jung has translated all twelve stories in the series, which were published in Japan in 1967. He is now working on new translations that are written using a language that is closer to that used by children today. In the lively, new editions, the much-loved stories of the adventures of the children during their summer holidays in the Lake District in northern England, appeal to readers once again. The new translations started to come out in 2010.

Teruo Jung (1932) is a researcher of children’s literature, mainly from England, and also works as a translator. His various translations include Watership Down by Richard Adams, works by John Rowe Townsend, Alison Uttley, and Lloyd Alexander. His translations of picture books, too, are numerous, including Where the Wild Things Are by Maurice Sendak. Among his monographs are Sekai jido bungaku annai (A Guide to World Children’s Books, 1963) and Gendai igirisu no jido bungaku (Children’s Literature in Contemporary England, 1986). Based on his expertise of England’s children’s literature and in comparison with it, he has continued to contribute critical reviews regarding the history and current state of Japanese children’s literature. His translations provide a significant stimulus to the world of Japanese children’s literature.
Jinan Hashash was born in Beirut and is an author of children’s books. She graduated from Makassed Al-Islamiyyah School and earned a BA from the Beirut University College. She continued her education and obtained a diploma in Educational Administration from the Lebanese University and a Master’s from the Lebanese University. She studied Scandinavian philology, modern Swedish and modern linguistics at the universities of Vilnius, Uppsala, Lund, Stockholm and Berlin. She has been working as a translator from Swedish into Lithuanian for 15 years and has translated ten novels for adults. During the last 7-8 years she has mostly translated books for children. The Lithuanian IBBY Section has honored her twice for the most important translation. She translated the series of short stories El reino vegetal by Pierre Gascar (The vegetable garden, 2007). She has participated in several translation workshops and has translated some titles by the researcher Michèle Petit in collaboration with Rafael Segovia and Miguel y Malou Paleó. She has also translated several books for children and young adults. Since 2001 she has been working at the University of Veracruz Press, where she is editor of La Palabra y el Hombre (The word and the man).

MEXICO (Spanish)
Sánchez, Diana Luz
El llamado del mar
(The ocean child. Orig. French: L’enfant océan by Jean-Claude Mourlevat)
Mexico City: Ed. Castillo, 2012
149pp; 130x195mm
Condemnation, outsider, disability, sea

On a stormy night, Yann, the youngest of seven brothers hears his parents arguing. What he hears scares him and fills him with anger; he wakes up his brothers and convinces them to run away with him – he tells them that their lives are in danger. The seven brothers set out on a journey in the middle of the night into the unknown. What secret is little Yann keeping from them? Based in the classic story of Tom Thumb and narrated by different narrators this fascinating mystery, adventure and brotherhood novel captivates the most reluctant reader.

Diana Luz Sánchez obtained her degree in French Literature from the UNAM (Mexican National Autonomous University) and trained as translator at the Mexican College. She worked as editor in public and private publishing houses. Twice she has been the recipient of a Fonca grant from the National Fund for Culture and Arts for literary translation. She translated the series of short stories El reino vegetal by Pierre Gascar (The vegetable garden, 2007). She has participated in several translation workshops and has translated some titles by the researcher Michèle Petit in collaboration with Rafael Segovia and Miguel y Malou Paleó. She has also translated several books for children and young adults. Since 2001 she has been working at the University of Veracruz Press, where she is editor of La Palabra y el Hombre (The word and the man).
This is the story of the life of the famous Japanese businessman Soichiro Honda. Honda managed through his dedication, discipline and hard work to construct the Honda engine and build a business empire. He constantly pushed forward gaining knowledge, experience and skills and this book shows children how it is possible to strive for success. Soichiro from the village struggled to work hard and produced the Honda motorcycle that became famous throughout the world. The story is written using a simple language to facilitate children’s easy reading and understanding.

Chonud Deleg Tumurbaatar (1958) trained as a translator of Japanese into Mongolian. His most prestigious translations are: The last shogun by Ryotaro Shiba and A State of Meiji, a historical novel. He works actively in various non-government organizations and has received awards from the Mongolian translators Association and the Japanese Foreign Minister Award from the Japanese Ambassador in Mongolia.

The ten-year-old August was born with a severely misshapen face. Even though he has undergone twenty-seven facial operations, strangers cannot bear the sight of him. August never went to school until the day his parents decided that it would be good for him and sent him off to secondary school. August was scared of the idea although he knew that he had nothing to lose and his parents seemed set on the idea. When there, it is difficult for him as he endures the stares and whispers until the time he makes some friends. The story is told through different points of view thus motivates the reader to see the situation from different angles. The short chapters and fluent language make this story easy to read. It is written with compassion and humour making August’s story moving and inspiring for young and old. The book was included in the 2013 IBBY Selection of Outstanding Books for Young People with Disabilities.

Esther Ottens (1966) studied Translation in Theory and Practice at the University of Amsterdam, and later participated in a Master Class in literary translations. She translates picture books and children’s books from German and English into Dutch. Her translations include works by such authors as: Margaret Wild, Kevin Henkes, and Sally Gardner.

This beautifully illustrated and poignant story is about two children taking part in a school speech competition. One of them tells the story of Guy Fawkes and the November 5th Gunpowder Plot, which is still commemorated in New Zealand. The other boy chooses to recount a key moment in New Zealand’s history: the 1881 invasion by British forces of the Maori tribal area of Paria, in the North Island, on the same date, and the non-violent protest that ensued.

Esther Ottens (1966) studied Translation in Theory and Practice at the University of Amsterdam, and later participated in a Master Class in literary translations. She translates picture books and children’s books from German and English into Dutch. Her translations include works by such authors as: Margaret Wild, Kevin Henkes, and Sally Gardner.

This beautifully illustrated and poignant story is about two children taking part in a school speech competition. One of them tells the story of Guy Fawkes and the November 5th Gunpowder Plot, which is still commemorated in New Zealand. The other boy chooses to recount a key moment in New Zealand’s history: the 1881 invasion by British forces of the Maori tribal area of Paria, in the North Island, on the same date, and the non-violent protest that ensued.

Kanata Tepee, of Tahoe and Whakatōhea affiliation, comes from Rüütoki, a valley in the Tūhoe area in New Zealand’s North Island. He grew up with the Maori language – Te reo Māori and all its aspects from religion to cultural practices and this has always been an important and integral part of his life. He was a translator at the Te Kete Ipurangi initiative run by the Ministry of Education before becoming a translator for the Microsoft project through Te Taura Whiri i te Reo Māori – the Maori Language Commission. In 2011 he joined Huia Publishers, a prominent publishing house specialising in Maori-language publications, in the Resource Development team. Through his work in publishing Kawata started writing books in Maori for young readers, including He Perezhana Rereke (2012). He has translated two picture-book classics: Kei Te Kihini O Te Po by Maurice Sendak (In the Night Kitchen, 2013) Te Haere ki te Rapu Pea, by Michael Rosen (We’re Going on a Bear Hunt, 2012).

After their parents’ death Matthew and Anna move to Myra where they live work for Fabio the farmer. At Myra, they are faced with cold weather, hunger and hard work. One day they follow a red bird through the snowy mountains. The bird takes them to Sunnymead – the land of sunshine and hope.

Maya Abu Alhayyat (1980) born in Lebanon is a Palestinian writer of novels and poetry. She has published two collections of poetry and three novels. Her latest novel is No one knows their blood type (published in Lebanon in 2013). Her recent poetry collection is titled That smile, that heart (2013). She has also published in several international journals and has been translated into English, German, Swedish and Korean. In 2005 she was awarded the Young Creative Writer Award by the Ministry of Culture, in 2006 the Young Writer Award for Poetry by A.M. Qattan Foundation, and in 2011 won an al-Afaq Writing Grant. Her children's stories include Walid 2020 (2012), Bedtime story (2010) and Story of the time daddy did not come home (2013). al-Ta’er al-Almahar is the first book that Maya has translated.
This is a collection of English children's poetry that the press have called "a book of outstanding translations by an outstanding poet". It includes a selection of nursery rhymes, a few poems by Robert Louis Stevenson and three selections of poems by A.A. Milne, Eleanor Farjeon and James Reeves, all of them major children's writers of the 20th century. Magnificently preserving their rhyme and rhythm and vivid “Englishness”, these translations are quickly becoming classics of Russian children's literature. The anthology is accompanied by illustrations by Mikhail Fyodorov.

Marina Boroditskaya (1954) was born in Moscow and graduated in 1976 from the Moscow State Institute of Foreign Languages. She is well known as a translator of English, American and French classical poetry, including Chaucer (she made the first Russian translation of Troilus and Criseyde), Shakespeare, Donne, Burns, Keats, Kipling, Longfellow and others. She is the author of six books of verse for adults and about twenty books for children. She is the winner of the Master Translator prize for the book on the English Cavalier Poets (2010), and three different national awards for children's poetry, including the most prestigious Korney Chukovsky prize. Among her best-known translations for children are the Madeline series by Ludwig Bemelmans, Emil and Little Ida by Astrid Lindgren, and almost all the books by Julia Donaldson, including The Gruffalo and The Highway Rat. She hosts a Radio Russia programme for teenagers called Literary Pharmacy.

Beata Panáková studied at the Philosophical Faculty of Comenius University in Bratislava and has worked as a dramaturge for Slovak Radio since 1983. She presented her PhD thesis on Stories in the Radio in the Literary Science Institute of the Slovak Academy of Sciences in 1994. She has written theatre and radio plays, features, a series of literary programmes and stories. Her translation work focuses on French contemporary prose, children's literature and the most recent francophone dramas. She has translated the single-act plays Le gentil petit diable by Pierre Gripari (The good little devil) and Na inzerat by Philippe Delemur (Life's small pleasures). She has also translated several theatre plays and novels for adults.

The Slovak publishers have undertaken publishing the complete series featuring Le Petit Nicolas by René Goscinny, considered a classic in children's literature. Prázdniny malého Mikuláša is the third book of the series, which has been translated by Beata Panáková. She also translated Le petit Nicolas and Les Récits du Petit Nicolas in the series and has two more titles in preparation. In this book, Nicolas spends his summer at a beach hotel with his parents and at summer camp. He easily makes friends and they have many fun-packed adventures together. Every day something exciting happens – every day something fantastic occurs. These humorous stories of Nicolas are entertaining for everyone, especially as Nicolas is a creative observer who loves to talk. This Slovak translation successfully conveys the humour and adventurous character of the children, combined with simple, charming language that also appeals to adults.

Vreččji mojster is a thrilling culinary fantasy tale that takes place in Zamonien and tells the story of the adventures of Echo the cat and the terrifying alchemist Succubius Eisspin. Walter Moers combines the anguish of Hansel and Gretel with the triumphal fantasy tale of Krabat, and spices it with its inimitable humour. This is the third book in the series of the Zamonien stories that have been translated into Slovene by Stana Anželj. This book is translated with all the nuances of the senses that bubble in the kitchen of Master Eisspin thus allowing the young readers to open the door to this exciting fantasy world.

Stana Anželj (1984) studied translation from German and French at the Faculty of Arts in Ljubljana. She participated in the workshop Kein Kinderspiel in Hamburg for translators of German children's and youth literature in 2011 and the following year received a one-month translation scholarship at the International Youth Library in Munich. She translates popular science works and literature. Her translations for children include: Rumo & Die Wunder im Dunkeln (Rumo & his miraculous adventures) and Die Stadt der Träumenden Bücher (The city of dreaming books), both by Walter Moers. She received the Society's Award for Young Translator in 2011 and the 2012 Golden Pair Award from the Pioneer Centre for Youth Literature and Librarianship.

The Adventures of Tom Sawyer is set in an imaginary town close to the Mississippi River. Between one adventure and the next, young Tom gets into trouble and designs ways of avoiding punishment, and whenever possible, gets his friends to do the dirty work. One night he and his friend Huckleberry Finn witness a murder in a graveyard. Together with their friend Joe they decide to run away to an island in search of greater freedom. Thinking that the three have drowned, the town goes in search of their bodies. Tom sneaks back to witness the grief of his family and secretly attends his own funeral. Other adventures include hunting for a buried treasure in a haunted house, stalking a criminal, and becoming a hero while courting Becky Thatcher a new girl in town.
La Lola vola i altres històries horripilants
(Lola runs and other terrifying stories. Orig. German: Lola rast und andere schreckliche Geschichten by Wilfried von Bredow)
Barcelona: Takatuka, 2013
31pp; 220x267mm
Disobedience, cautionary tale

The seven stories in La Lola vola i altres històries horripilants are about everyday situations that lead to an unexpected ending. Following the tradition of Heinrich Hoffmann’s Struwwelpeter and his cautionary tales, the characters of each story live a series of horrific experiences that surprise readers with shocking and often fatal results. The nimble rhymes of von Bredow and the amusing illustrations by Anke Kuhl give the book a very special character. Little Lola, cycling like crazy, Lluc, who lives hooked on television, and Lisa refusing to brush her teeth, are just some of the characters that the reader will come to know.

Anna Soler Horta was born in Arbúcies, Catalonia in 1974. She graduated in Translation and Interpreting from the Pompeu Fabra University in Barcelona in 1996 and since then has worked as a literary translator. Her translations into Catalan include essays, narratives, poetry and drama and also books for children and young people. Her translations include works by authors such as: Arthur Schnitzler, Hermann Hesse, Ingeborg Bachmann and Walter Benjamin. She has also translated other languages in collaboration with other translators, and these include works by Fernando Pessoa, Sándor Márai, Fyodor Dostoyevsky and Samuel Beckett. She has also written some adaptations for the stage.

Mr Bianchi is a salesman who spends most of his time travelling through Italy selling pharmaceutical products. He only goes home on Sundays and must always leave the next day. Before he leaves, his daughter asks him: “Please, Daddy, tell me a good night story every night.” Mr Bianchi indulges her and every evening at nine o’clock wherever he is, he phones home to tell her a story.

Carlos Acevedo (1976) was born in Vigo, Galicia. He completed his university studies in Translation and Galician Language and has translated many fiction and non-fiction books for children and adults into Galician and Spanish. His translations from English, Italian and Portuguese include works such as Mutiny on the Bounty by John Boyne, The Da Vinci Code by Dan Brown, A Connecticut Yankee in King Arthur’s Court by Mark Twain, A Christmas Carol by Charles Dickens, Harry Potter and the Half-Blood Prince by JK Rowling, Mr Gwyn by Alessandro Baricco and The Piano Cemetery by José Luis Peixoto.

After his best friend commits suicide, 15-year-old Charlie finds himself alone. He lives with his parents, his popular sister and his older brother – the football star. Through his letters to an anonymous person, Charlie narrates his experience of meeting Sam and Patrick. Thanks to them, he begins to understand what feels like to be a teenager enjoying music and literature and starting a journey on new unexpected paths towards growing up. Little by little he enters the intense and alluring world of adults, overcoming his social complexes and dark secrets of the past.

Vanesa Pérez-Sauquillo is an awarded Spanish poet and translator. Important translations include: Las ventajas de ser un marginado as well as, Una oscura obsesión by Kenneth Oppel (This Dark Endeavour, 2013); Bibi y las bailarinas (The Jewel Box Ballerinas, 2008) and Medianoche by Jacqueline Wilson (Midnight, 2006); La vuelta al mundo en 8 días y medio by Megan McDonald (Around the World in 8 ½ Days, 2006) and Si los besos fueran colores by Alison Jay (If kisses were colours, 2006). Her translation for adults include: El lenguaje secreto del Jin-Shei by Alma Alexander (The Secrets of Jin-Shei, 2006), the unpublished children’s poetry of Roald Dahl in Poemas y Canciones (Songs and Verse, 2006). Her translation of the anthology of Dylan Thomas’ poems: Muertes y entradas (Deaths and Entrances, 2003) in collaboration with Niall Binns, is considered to be outstanding.

It is the tough winter of 1910 in a secluded cabin in the Kiruna region, Siigge is alone with the dead body of his father. Twenty-four hours have passed since his sister and stepmother took the dogsled and went to the local town for help. Suddenly, there is a knock at the door and a burly man pushes in. This man has apparently been hounding Siigge’s family for the last ten years and he wants the gold that Siigge’s father had laboriously mined in Nome. Siigge does not know anything about the gold and the only thing he can think about is the revolver that is hidden behind the sacks of wheat and coffee in the storeroom. The story develops at an exiting pace that is loaded with adventure and suspense – like the barrel of a revolver. Wiberg has successfully translated the novel using a language that is as economical and grim as the original.

Carla Wiberg (1950) was born in Karlskoga and grew up in Falun and Norway and is currently one of the most sought after translators in Sweden. She has a long academic career with qualifications in Celtic languages and history of the Middle Ages, and a degree from the College of Art and Design in Gothenburg. In 2012 she received the Guilen Rodrigues da Silva translation scholarship. She has translated 462 books, mostly for children and young adults and mainly from English-speaking cultures; she also enjoys translating from Danish and Norwegian. Included in her translations into Swedish are almost all Michael Sedgwick’s books. She has also translated the works of writers such as Holly Black, Robert Cormier, Torunn Lian, Bjaeme Reuter, Lucy Daniel, Gary Paulsen and Uri Orlev.
Sharjah, TUV Middle East among others. He has
Dhabi, Culture & Information Department in
Abu Dhabi Tourism & Culture Authority in Abu
His corporate clients include Kalimat Publishing,
ing and media consultancy agency in Dubai.
private legal translation firm as well as a market-
trying his own business. He currently manages his
the judicial department in Abu Dhabi before start-
NBD Group, Dubai Real Estate Corporation and
corporations in the UAE, including Al Bayan
career Jalal has worked for public and private
in the Wollongong
obtained a BA in English Literature from
Khalil, Jalal Al
UNITED ARAB EMIRATES (Arabic)  147
Khail, Jalal Al
Al-Zarafa Al-Baydaa
(Orig. English: White Giraffe
by Lauren Saint John)
Sharjah: Kalimat, 2012
186pp; 130x200mm
Death, grandmother, journey
After her parents tragic death young Martine goes to live with her Grandmother Gwyn Thomas on an African game reserve. The local stories fascinate her, especially the one about a mysterious white giraffe. On a stormy night Martine is startled to see the white giraffe standing outside Gwyn's house. This is the beginning of a fascinating adventure.

Jalal Hussain Khail is a writer, journalist and
corporate communication and branding specialist. He obtained a BA in English Literature from the Aleppo University, completing his Masters in Strategic marketing from the Wollongong University in Australia. During his professional career Jalal has worked for public and private corporations in the UAE, including Al Bayan Newspaper, National Bank of Dubai, Emirates NBD Group, Dubai Real Estate Corporation and the judicial department in Abu Dhabi before starting
his own business. He currently manages his private legal translation firm as well as a marketing and media consultancy agency in Dubai. His corporate clients include Kalimat Publishing, Abu Dhabi Tourism & Culture Authority in Abu Dhabi, Culture & Information Department in Sharjah, TUV Middle East among others. He has translated many books into Arabic. 

UNITED KINGDOM (English)  148
Curtis, Howard
In the Sea there are Crocodiles
(Orig. Italian: Nel mare ci sono i cocodrilli by Fabio Geda)
Oxford: David Fickling, 2012
211pp; 130x200mm
War, Afghanistan, escape, refugee
One night before putting him to bed, Enaiatollah's mother tells him three things: don't use drugs, don't use weapons and don't steal. The next day he wakes up to find she is gone. They had fled together from their village in Ghazni in Afghanistan to seek safety in Pakistan, but his mother has decided to return home to his younger siblings. Ten-year-old Enaiatollah is left alone in Pakistan to fend for himself.
This book based on a true story and describes Enaiatollah's remarkable five-year journey from Afghanistan to Italy where he finally managed to obtain political asylum. A series of almost implausible strokes of fortune enabled him to get to Turin, where he found help from an Italian family and met author Fabio Geda. The result of their friendship is this unique book in which Enaiatollah's engaging and moving voice is brilliantly captured by the author's simple yet subtle storytelling. In Geda's hands, Enaiatollah's journey becomes a universal story of stoicism in the face of fear and the search for a place where life is safe and bearable.

Howard Curtis has translated more than seventy books from Italian, French and Spanish, mostly contemporary fiction. He has been shortlisted for a number of awards for his translations and won the John Florio Italian Translation Prize for Coming Back by Edoardo Albinati in 2004 and the Premio Campiello Europa for Frists by Pietro Grossi in 2010. His most recent translations include: Everybody's Right by Paolo Sorrentino (2012), The Threads of the Heart by Carole Martinez (2013), Ten by Andrej Longo (2013), The Parrots by Filippo Bologna (2013), Enchantment by Pietro Grossi (2013), and The Silence of the Wave by Giannico Caroffiglio (2013).

UNITED STATES (English)  149
Merz, Kathleen
Nasreddine
(Orig. French: Nasreddine by Odile Weulersse)
Grand Rapids: Eerdmans Books for Young Readers, 2012
[34pp]; 250x305mm
Father/son, mockery, self-confidence
Nasreddine and his father Mustafa journey to the market together, taking a load of dates on the back of their patient donkey. When a passerby makes fun of them, the boy is ashamed and heads for home early. Over the following days Nasreddine comes up with all kinds of ways of getting father, son, donkey and goods to the market, but always listens to the comments by the people watching them pass by. While his father has the wisdom to ignore their critiques, Nasreddine tries to accommodate their critiques, only to incur different ones. In the end, the young boy realizes that he needs to listen to his own common sense. Based on a well-known body of literature from Turkey, this adaptation captures the sense and wisdom of the wise man Nasreddine, while the illustrations highlight the loving relationship between father and son, and the boy's efforts to learn to listen carefully and act wisely.

Kathleen Merz studied English Literature and Linguistics, as well as French and Latin, at Calvin College, MI, USA. She currently works as an editor for Eerdmans Books for Young Readers, where her job allows her to work with many international books.

VENEZUELA (Spanish)  150
Dearden, Carmen Diana
Coco y Pio
(Orig. English: Croc and Bird by Alexis Deacon)
Caracas: Ekare, 2012
[38pp]; 265x220mm
ISBN 978-84-939138-5-4 Ages 4 +
Friendship, tolerance, individuality
Two eggs of two different species; two brothers only separated by their physical appearance. Alexis Deacon’s touching story shows us the importance of feelings, regardless of appearances and origins. This beautiful picture book, whose vivid and expressive illustrations are subtle and tender, narrates the different situations these two disparate characters go through while growing up. The plot leads us to the conclusion that is seemingly illogical, but true: family ties are dictated not only by genetics, but that feelings and shared experiences also count. This is a tale about peace, tolerance and brotherhood.

Carmen Diana Dearden is publisher, author, editor and translator of children's books. She was born in Caracas and spent the first years of her life between Caracas, the USA and Costa Rica. After finishing her studies in anthropology at McGill University in Montreal, she developed her professional career in the fields of librarianship and children's books. Currently she is editor and publisher of Ediciones Ekare, a Venezuelan publishing house that has pioneered children's book publishing since 1976. She is also president of Banco del Libro and was president of IBBY from 1992 to 1998.
## Subject Index

| Country life | 41, 53 |
| Courage | 40, 74 |
| Creation myth | 11 |
| Curiosity | 84 |
| Darkness | 127 |
| Deafness | 54 |
| Death | 7, 111, 113, 145, 147 |
| Deceit | 5 |
| Deception | 88 |
| Deserter | 39 |
| Despotism | 87 |
| Disability | 133 |
| Discontent | 117 |
| Discrimination | 29 |
| Disobedience | 143 |
| Domestic violence | 22 |
| Dreams | 85 |
| Drive/determination | 90, 135 |
| Effort | 79 |
| Emancipation | 23, 76 |
| Emotions | 26 |
| Encouragement | 53 |
| Environment | 134 |
| Escape | 105, 119, 130, 148 |
| Everyday life | 84, 95 |
| Excess | 57 |
| Expedition | 49 |
| Exploitation | 45 |
| Fairy tale | 69, 86, 103 |
| Fame | 14 |
| Family | 80, 111, 124 |
| Family: grandson | 25 |
| Family: aunt | 6 |
| Family: daughter | 35 |
| Family: father | 7, 35, 44, 74, 113, 146, 149 |
| Family: granddaughter | 114 |
| Family: grandfather | 43, 52, 66 |
| Family: grandmother | 3, 25, 147 |
| Family: grandson | 3, 25, 52, 66 |
| Family: mother | 53, 114 |
| Family: siblings | 22, 64, 74, 111, 138 |
| Family: single-parent family | 29, 42 |
| Family: son | 44, 53, 113, 114, 146, 149 |
| Fantasy world | 1, 35, 107, 141 |
| Fire | 66 |
| Foetus | 90 |
| Folk tale | 4 |
| Foreignness | 42 |
| Freedom of speech | 9 |
| Friendship | 2, 3, 9, 33, 37, 100, 104, 112, 114, 118, 119, 120, 122, 123, 127, 128, 142, 145, 150 |
| Fruit: persimmon | 12 |
| Game: Scrabble | 114 |
| Gangs | 39 |
| Gender stereotypes | 23, 35, 40, 76 |
| Generations | 80 |
| God | 110 |
| Graphic Novel | 113 |
| Greed | 5, 146 |
| Greek Mythology: The Odyssey | 77 |
| Grief | 56, 113 |
| Growing up | 48, 52 |
| Guilt | 47 |
| Handwork | 30 |
| Health issues | 6, 47, 52, 56, 64, 126, 133, 136, 129 |
| Hibernation | 127 |
| History: Ancient Greece | 24 |
| History: Australia | 59 |
| History: Conquistadors | 65 |
| History: England 1605 | 137 |
| History: Gold Rush | 146 |
| History: Hungary 1900 | 121 |
| History: Iran-Iraq war 1980-88 | 27 |
| History: Mississippi 1850 | 142 |
| History: Paris 1931 | 126 |
| History: New Zealand | 1876-1918 |
| History: Poland 1935-39 | 137 |
| History: WWI 1914-18 | 39 |
| HIV/AIDS | 111 |
| Holidays | 140 |
| Home | 81, 95 |
| Homosexuality | 19 |
| Honour | 121 |
| Hunger | 5 |
| Identity | 30, 47, 55 |
| Illegal immigration | 45 |
| Imagination | 7, 50, 85, 138 |
| Independence (country) | 108 |
| Indian reservation | 117 |
| Individuality | 150 |
| Initiation | 7, 74 |
| Innocence | 2 |
| Insects | 101, 102, 112 |
| Insect: cicada | 89 |
| Insect: butterfly | 115 |
| Insect: caterpillar | 115 |
| Insect: ladybird | 67 |
| Island life | 129 |
Authors

Rossiti Aishah Rashidi 34
No. 14, Jalan J. Dau Anggerek, 9/3, 40100 Alam Shah, Kelang, Selangor, Malaysia
E-mail: rossiti_rashidi@yahoo.com
greenhopes.blogspot.com

Ronnie Andersen 16
C/o Rose Kent, Kronprinsesse Sofievej B, 4t. v., DK-2000 Frederiksberg C, Denmark
Tel. (+45) 29 84 27 08
E-mail: ronnie-andersen@hotmail.com
www.ronnieandersen.dk

Rosario Anzola Delgado 57
Terrazas A Club Hipico
Calle Brasas del Prado, Edf. Cunucunuma, apt 63, Zona Postal 1080, Caracas, Venezuela
Tel. (+58) 212 978 3935
E-mail: rosarioanzola@gmail.com

Jayne Bauling 45
PO Box 2773, White River 1240, South Africa
Tel. (+27 13) 7501 131
E-mail: jayne_mb@absamail.co.za

Kifah Bu Ali 54
C/o UAEBBY, Al Qasba, PO Box 5424, Sharjah, United Arab Emirates
Tel. (+971 6) 50 685 8476
E-mail: kifahbuali32@yahoo.com

Angélique Burgas 47
Carrer Bonavista 23, 3r 2ª, ES-08012 Barcelona, Spain
E-mail: angelpi@angelburgas.com

Eppie Dam 38
Witteveenstrijt 3, NL-9291 CT Kollum, Netherlands
Tel. (+31) 511 402 932
E-mail: eppiedam@balk.org

Heng Dary 8
#174E3, Street 217, Oressey Ill, 7 Makara, Phnom Penh, Cambodia
Tel. (+855 12) 839 676
E-mail: dary.heng@sipar-cam.org

Pablo De Santis 1
Nicols Videla 554, Cuida de Buenos Aires, Argentina
Tel. (+54 11) 4431 0147
E-mail: pablo_de_santis@hotmail.com

Francisco Delgado Santos 17
Ulloa N34-601 Y República, Piso 2 Timbre 3, 2281 Quito, Ecuador
Tel. (+593 2) 244 7226, 331 6508
E-mail: frandelsan1950@gmail.com
frandelsan.blogspot.com

Ursula Dubosarsky 2
31 Excelsior Parade, Marrickville, NSW 2204, Australia
Tel. (+61 2) 9559 6156
E-mail: ursuladubos@gmail.com

Eleni Artemiou Fotiadou 14
19 Makarios Avenue, CY-7550 Kiti, Cyprus
Tel. (+357) 9944 2035
Fax (+357) 2442 3293
E-mail: eleni.poetry@cytanet.com.cy

Mia Franck 20
Tavastgatan 16 A 9, FI-20500 Åbo, Finland
E-mail: mia.franck@gmail.com
skrifva.blogspot.fi

Kristjana Finnbjörnsdóttir 25
Rauðhamrar 3, IS-112 Reykjavik, Iceland
Tel. (+354) 554 6727
Fax (+354) 554 6727
E-mail: kristjanafinnbjornsdottir@gmail.com

Hongbo Gao 12
Beijing 12, Jiaozuomenwai Street, Chaoyang District, Beijing, China
Tel. (+86 10) 5752 6222
Fax (+86 10) 5752 6222
E-mail: qijing@ccppg.com.cn
www.hongdaishu.com

John Green 56
C/o Elise Marshall, Penguin Young Readers Group, 345 Hudson Street, 15th Floor, New York, NY 10014, USA
Tel. (+1 212) 414 3442
E-mail: Elise.Marshall@us.penguinegroup.com
www.johngreenbooks.com

David Hill 39
21, Timandra Street, New Plymouth 4312, New Zealand
Tel. (+64 6) 758 7886

Vilja-Tuulia Huotarinen 19
Kukkula 6, FI-33610 Tampere, Finland
Tel. (+358) 9 466 2077
E-mail: viljatuu@gmail.com

Catalina Infante 11
Av. Diagonal Paraguay 265 piso 17, Santiago, Chile
Tel. (+56 6) 2978 1170
Fax (+56 6) 2978 1172
E-mail: vax@uchile.cl

Gasham Isabayli 4
2 Seryn Narendov street, 6. Hous 8-1021 Badamdar, Baku, Azerbaijan
Tel. (+994) 5031 62 340
E-mail: qeshem@gmail.com

Jamshid Khanian 27
C/o Children’s Book Council of Iran, PO Box 13145-133, Tehran, Iran
E-mail: cbiran@gmail.com

Susan Kreller 22
Ravensberger Str. 179, D-33607 Bielefeld, Germany
Tel. (+49 521) 305 43 86
E-mail: susan.kreller@gmx.de

Jennifer Lanthier 9
C/o Fitzhenry & Whiteside, 195 Allstate Parkway, Markham, ON, L3R 4T8, Canada
Tel. (+1 416) 486 3577
E-mail: jennifer@jenniferlanthier.com
www.jenniferlanthier.com

Frank Cottrell Boyce 55
9 The Serpentine South, Blundellsands Liverpool, GB-Merseyside L23 6UQ, UK
E-mail: frankcboyce@mac.com

Eppie Dam 38
<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Address</th>
<th>Contact Information</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Verónica Murguía</td>
<td>Dakota 39, depto 2, Colonia Nápoles, Del. Benito Juárez, 03100 México, D.F., Mexico</td>
<td>Tel.: +52 55 65 43 79 08</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Verónica Murguía 35 Dakota 39, depto 2, Colonia Nápoles, Del. Benito Juárez, 03100 México, D.F., Mexico</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>E-mail: <a href="mailto:dhvm55@hotmail.com">dhvm55@hotmail.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sylvie Neeman</td>
<td>Chemin Nouville-Héolise 8, CH-1815 Claren, Switzerland</td>
<td>Tel.: +41 21 964 24 48</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>E-mail: <a href="mailto:slavkopreg@hotmail.com">slavkopreg@hotmail.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sonia Nimr</td>
<td>At Tira, Ramallah, Palestine</td>
<td>Tel.: +970 2 2961 155</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Fax: +970 2 2982 101</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Slavko Pregi</td>
<td>Pod bresti 41, SI-1000 Ljubljana, Slovenia</td>
<td>E-mail: <a href="mailto:slavkopreg@hotmail.com">slavkopreg@hotmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Branka Primorac</td>
<td>Travanjska 1, HR-1000 Zagreb, Croatia</td>
<td>Tel.: +385 1387 3144</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>E-mail: <a href="mailto:branka.primorac@post.t-com.hr">branka.primorac@post.t-com.hr</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Toňa Revajová</td>
<td>Tomášikova 50A, SK-831 04 Bratislava, Slovakia</td>
<td>Tel.: +420 723 864 493</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>E-mail: <a href="mailto:tona.revajova@mail.t-com.sk">tona.revajova@mail.t-com.sk</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rogé (Roger Girard)</td>
<td>1659 Rue Sicard, Montréal QC H1V 2X7, Canada</td>
<td>Tel.: +1 514 255 3020</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>E-mail: <a href="mailto:roge@bellnet.ca">roge@bellnet.ca</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><a href="http://www.rog%C3%A9.ca">www.rogé.ca</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Michael Roher</td>
<td>Valeriestr. 12/35, AT-2500 Baden, Austria</td>
<td>Tel.: +43 660 68 89 102</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>E-mail: <a href="mailto:mischa.loewenzahn@gmail.com">mischa.loewenzahn@gmail.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nannina Sakka-Nicolacopoulou</td>
<td>20 B.Laconos St., GR-115 24 Athens, Greece</td>
<td>Tel.: +30 210 69 17 708, 693 93 49 547</td>
</tr>
<tr>
<td>Tami Shem-Tov</td>
<td>13 Yanon st’, Tel Aviv 67946, Israel</td>
<td>Tel.: +972 50 734 4242</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>E-mail: <a href="mailto:sh_tami@netvision.net">sh_tami@netvision.net</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fabrizio Silei</td>
<td>via Alfredo Sforzini 6, Castelvecchio, IT-51010 Pescia (PI), Italy</td>
<td>Tel.: +39 331 701 9407</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><a href="http://www.fabriziosilei.it">www.fabriziosilei.it</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aurelian Silvestru</td>
<td>2 C. Stere street, MD-2064 Chișinău, Moldova</td>
<td>Tel./Fax: +373 243 451</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>E-mail: <a href="mailto:lprometeu_prim@hotmail.com">lprometeu_prim@hotmail.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ilmar Trull</td>
<td>Ölme 5-5, EE-10138 Tallinn, Estonia</td>
<td>Tel.: +372 55 595 036 or 646 1696</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>E-mail: <a href="mailto:ilmartrull@yahoo.com">ilmartrull@yahoo.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ellen van Velzen</td>
<td>Adriaan van Ostadestraat 95, NL-9718 RT Groningen, Netherlands</td>
<td>Tel.: +31 625 487 251</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>E-mail: <a href="mailto:e.van.velzen@rug.nl">e.van.velzen@rug.nl</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Paulo Venturrell</td>
<td>Rua Nicaraguá 888/103, Bacacheri, Curitiba, PR - Cep 82510170, Brazil</td>
<td>E-mail: <a href="mailto:paventur@uol.com.br">paventur@uol.com.br</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Fanie Viljoen</td>
<td>Blue Stone 3, Steenboksirkel, Woodlands, 9301</td>
<td>Tel.: +27 78 2436 012</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>E-mail: <a href="mailto:kodewoord@gmail.com">kodewoord@gmail.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><a href="http://www.fanieviljoen.co.za">www.fanieviljoen.co.za</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Stanislav Vostokov</td>
<td>Vokzalný tunik 24, der. Mamonoovo, Odivcovskij raion, Moskovskij Oblast, Russia</td>
<td>Tel.: +7 916 791 23 93</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>E-mail: <a href="mailto:stas.vostokov@yandex.ru">stas.vostokov@yandex.ru</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Renny Yaniar</td>
<td>c/o INABBY, Kompleks Grand ITC Permata Hijau, Rukan Diamond No.22-23 Jl., Letjen Soepeno, Jakarta 12210, Indonesia</td>
<td>Tel.: +62 21 5366 4109</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>E-mail: <a href="mailto:kbp@kbp.murti.org">kbp@kbp.murti.org</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Iban Zaldúa</td>
<td>Pintorera 88-1º derecha, ES-01001 Vitoria-Gasteiz, Spain</td>
<td>Tel.: +34 627 277 630</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>E-mail: <a href="mailto:iban.zaldua@gmail.com">iban.zaldua@gmail.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><a href="http://www.ibanzaldua.wordpress.com">www.ibanzaldua.wordpress.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lina Zutaté</td>
<td>Žemų g. 8a-1, Ginkūnai, LT-81487 Šiaulių raj., Lithuania</td>
<td>Tel.: +370 674 34388</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>E-mail: <a href="mailto:zutate@gmail.com">zutate@gmail.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><a href="http://www.zutate.info">www.zutate.info</a></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Publishers

ABC Forlag
Sct. Olaiðge, DK-3000 Helsingør, Denmark
Tel. [int. +45] 49 26 37 73
E-mail: info@abc-forlag.dk
www.abc-forlag.dk
Translator Denmark

Adriano Salani Editore
via Gherardini 10, IT-20145 Milan, Italy
Tel. [int. +39 2] 345 97 362
Fax [int. +39 2] 345 97 238
E-mail: simona.scandellari@salani.it
www.salani.it
Author Italy

Afûk
PO Box 53, NL-8900 AB Ljouwert, Netherlands
Tel. [int. +31] 582 343 070
E-mail: info@afuk.nl
www.afuk.nl
Author Netherlands

Albatros Media a.s.
Pankráci 30, CZ-140 00 Prague 4, Czech Republic
Tel. [int. +420] 234 633 262
E-mail: info@albatrosmedia.cz
www.albatrosmedia.cz
Author Czech Republic

Alberdania
Istilaga plaza, 2 behea C,
ES-20304-Irun (Gipuzkoa), Spain
Tel. [int. +34] 943 638 055
E-mail: alberdania@alberdania.net
www.alberdania.net
Translator Spain

ALFA
Frederiksborg Allé 10, DK-1820 Frederiksberg, Denmark
Tel. [int. +45] 33 24 92 50
E-mail: charlotte@forlagetalfa.dk
www.forlagetalfa.dk
Illustrator Denmark

ALFA d.d. za izdavačke, grafičke i trgovačke poslove
Novo Ves 23a, HR-10 000 Zagreb, Croatia
Tel. [int. +385] 1469 8050,
Fax [int. +385] 1466 6258,
E-mail: bozidar.prosenjak@alfa.hr
Author Croatia

Alfabeta Bokförlag
PO Box 4284, SE-102 66 Stockholm, Sweden
Tel. [int. +46 8] 714 36 30
Fax [int. +46 8] 643 24 31
www.alfabeta.se
Illustrator Sweden

Alfaguara Juvenil, Santillana Ediciones Generales S.L.
Avenida de los Artesanos, 6.,
Tres Cantos, ES-28760 Madrid, Spain
Tel. [int. +34] 917 449 060
E-mail: alfaguara infantil@santillana.es
www.alfaguara infantil@juvenil.com
Translator Spain

Algoritam
Harambušćeva 19, HR-10 000 Zagreb, Croatia
Tel. [int. +385] 1235 9338
Fax [int. +385] 1233 5956
E-mail: naka@algoritam.hr
www.algoritam.hr
Translator Croatia

Allen & Unwin Publishers
406 Albert St, East Melbourne VIC 3002, Australia
Tel. [int. +61 3] 9665 5000
Fax [int. +61 3] 9665 5050
www.alfabeta.se
Illustrator Sweden

Amarin Printing and Publishing Public Co., Ltd.
65/101-103 Chaiyapruk Road, Talingchan Bangkok 10170,
Thailand
Tel. [int. +66 24] 229 999
Fax [int. +66 24] 343 555
E-mail: info@amarin.co.th
www.amarin.co.th
Illustrator Thailand

Amarin Printing and Publishing Public Co., Ltd.
65/101-103 Chaiyapruk Road, Talingchan Bangkok 10170,
Thailand
Tel. [int. +66 24] 229 999
Fax [int. +66 24] 343 555
E-mail: info@amarin.co.th
www.amarin.co.th
Illustrator Thailand

Amarin Printing and Publishing Public Co., Ltd.
65/101-103 Chaiyapruk Road, Talingchan Bangkok 10170,
Thailand
Tel. [int. +66 24] 229 999
Fax [int. +66 24] 343 555
E-mail: info@amarin.co.th
www.amarin.co.th
Illustrator Thailand

Amarin Printing and Publishing Public Co., Ltd.
65/101-103 Chaiyapruk Road, Talingchan Bangkok 10170,
Thailand
Tel. [int. +66 24] 229 999
Fax [int. +66 24] 343 555
E-mail: info@amarin.co.th
www.amarin.co.th
Illustrator Thailand

Asala Publishers
Bir Hassan, Sour Building, Embassies’ Street, PO Box 11 3434, Beirut, Lebanon
Tel. [int. +961 1] 831 217
E-mail: skreidieh@asala-publishers.com
Author and Translator Lebanon

Beltz Verlagsgruppe
Attn. Franziska Hoffmann, Werderstr. 10, DE-69469 Weinheim, Germany
Tel. [int. +49 6201] 6007 394
Fax [int. +49 6201] 6007 9394
E-mail: f.hoffmann@beltz.de
www.beltz.de
Illustrator Germany

Bokforlaget Opal AB
Tegelbergsvägen 31, SE-168 66 Bromma, Sweden
Tel. [int. +46 8] 28 21 79
www.opal.se
Author Sweden

Calibroscopio Editorial
Aguirre 498, Ciudad de Buenos Aires, Argentina
Tel. [int. +54 11] 4855 8657
E-mail: editorial@calibroscopio.com.ar
www.calibroscopio.com.ar
Translator Argentina

Camelia ediciones
Calle el Buen Pastor, edificio Morolca, piso 1,
Boleita Norte, Caracas, Venezuela
Tel./Fax [int. +58] 212 234 7730
E-mail: cameliaediciones@gmail.com
www.cameliaediciones.com
Author Venezuela
The International Board on Books for Young People (IBBY) is a non-profit organization, which represents an international network of people who are committed to bringing books and children together. It is composed of more than seventy-five National Sections worldwide.

**IBBY’s mission is**

* To promote international understanding through children’s books

* To give children everywhere the opportunity to have access to books with high literary and artistic standards

* To encourage the publication and distribution of quality children’s books, especially in developing countries

* To provide support and training for those involved with children and children’s literature

* To stimulate research and scholarly works in the field of children’s literature

**IBBY’s activities include**

* IBBY Congresses

* Hans Christian Andersen Awards

* IBBY Honour List

* IBBY-Asahi Reading Promotion Award

* International Children’s Book Day

* IBBY Documentation Centre of Books for Disabled Young People

* IBBY’s journal Bookbird

* IBBY Children in Crisis Projects

* IBBY-Yamada Workshop programme: The Child’s Right to Become a Reader: Books for Children Everywhere

**For more information contact**

IBBY Secretariat  
Nonnenweg 12, Postfach  
CH-4009 Basel, Switzerland

Tel. [int. +4161] 272 29 17  
Fax [int. +4161] 272 27 57  
E-mail: ibby@ibby.org  
Facebook: ibby international  
www.ibby.org